

WAMSELA ANGO



Komische Oper
in 3 Acten
von

CLAIRVILLE, STRAUSS & KÖNIG
Musik von

CHARLES LECOCQ

Vollständiger Clavierauszug mit Text
ohne Text

Eigenthum der Verleger
BERLIN & POSEN.

Leipziger Straße 37 | Wilhelm Straße 21
Unter den Linden 27. | Mylius Hotel.

ED. BOTE & G. BOCK.

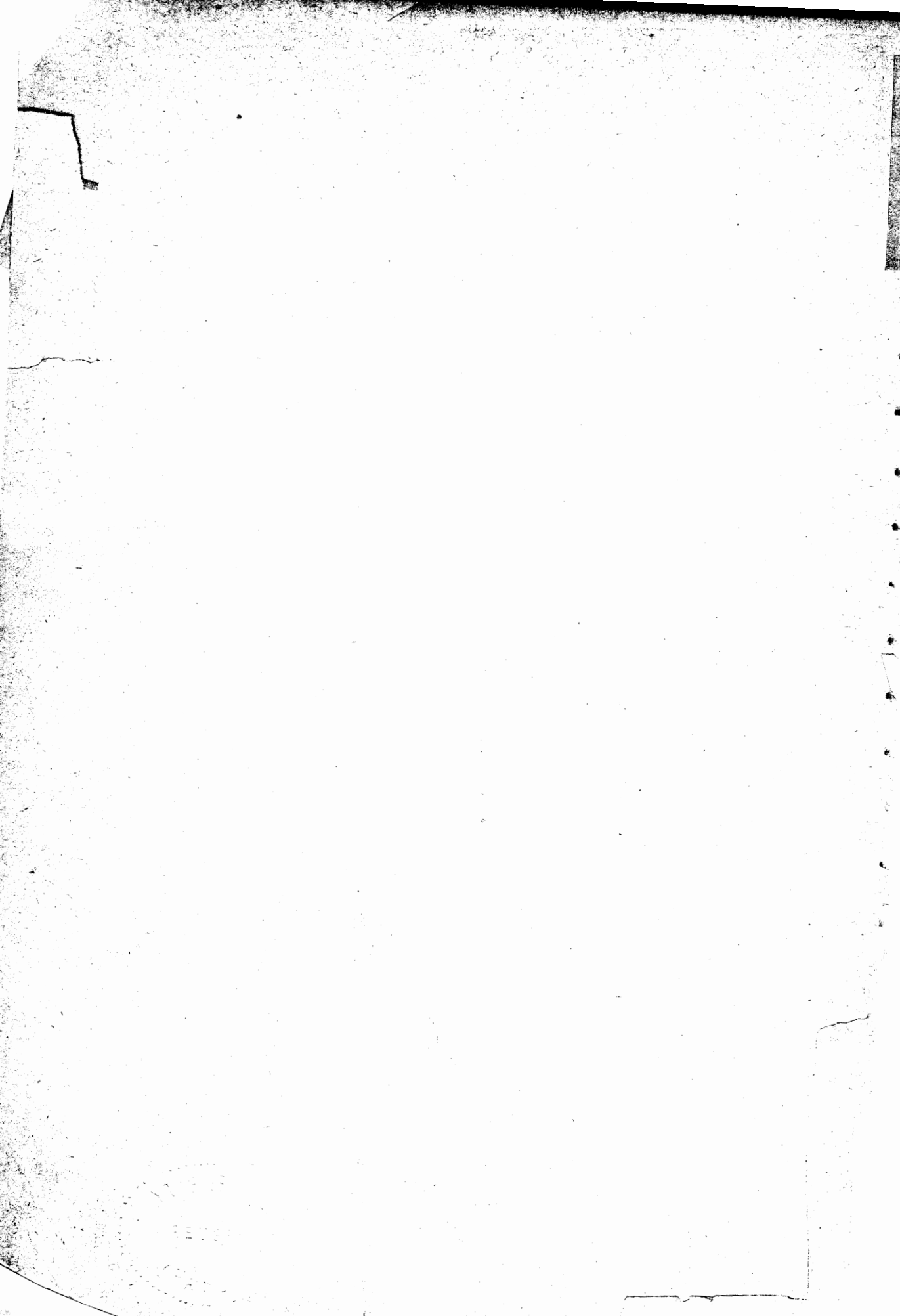
Hof-Musikhandlung

Stettin
Simon

Breslau
Lichtenberg

M 1503
LABOFM
JMM des Königs u. der Königin u. S.K.H. des Prinzen Albrecht v. Preußen
Leipzig, Luedde

Verkauf nach den Vorschriften der internationalen Verträge
Paris 1887



Mamsell Angot. Die Tochter der Halle.

Komische Oper in 3 Acten

von

CH. LECOCQ.

Personen.

Clairette Angot.		Amaranth	} Damen der Halle.
Mademoiselle Lange.		Javotte	
Pomponnet, Friseur.		Therese	
Ange Pitou.		Cydalise	} Freundinnen der Lange.
Larivaudière.		Mad ^{elle} Ducoudrey	
Trenitz, ein junger Stutzer.		Hersilie, Kammerjungfer der Mad ^{elle} Lange.	
Louchard, Polizeibeamter.		Babet, Clairette's Dienerin.	
Cadet	} Männer der Halle.	Männer und Frauen der Halle, Stutzer, Soldaten,	
Buteux			Verschworene, Herren und Damen, Volk beider-
Guillaume			lei Geschlechts.

Ort der Handlung: Paris. Zeit: Unter dem Directorium (um 1797.)

Inhalts-Verzeichniss.

I. Act.

	Pag.		Pag.
Ouverture	2.	N ^o 3. Rondeau. Auf Ehrenwort ich lieb	33.
N ^o 1a. Chœur et Scène. Arm in Arm.	8.	<i>Pitou. Certainement j'aime.</i>	
<i>Bras dessus.</i>		" 4. Duo. Gethheilte Freud'	37.
<i>b. Couplets. Dieses Kränzlein wohl.</i>	13.	<i>Clairette. Pitou. Pour être fort.</i>	
<i>Pomponnet. Aujourd'hui prenons.</i>		" 5. Duo bouffe. Ach was, ist Larivaudière	46.
<i>c. Entrée de la Schönheit und Jugendfülle.</i>	16.	<i>Pitou. Larivaudière. Eh! quoi, c'est Larivaudière.</i>	
<i>Mariée. Beauté, grâce et décence.</i>		" 6. Final.	
<i>d. Romance. Dank schuld' ich Euch.</i>	19.	<i>a. Chœur. Du hast gesagt.</i>	54.
<i>Clairette. Je vous dois tout.</i>		<i>Tu l'as promis.</i>	
" 2. Légende. Mit Fischen in der Halle.	26.	<i>b. Chanson. Die Könige die wir längst.</i>	62.
<i>Marchande de marée.</i>		<i>politique. Judis les rois, race.</i>	
" 2 ^{bis} Sortie. Stets geschäftig.	32.	<i>c. Strette. Sollen wir sie nicht.</i>	71.
<i>Très jolie.</i>		<i>Je ne puis la laisser.</i>	

II. Act.

Entr' Acte	91.	N ^o 11. Couplets. Feind ist der Herr	117.
N ^o 7. Chœur des Merveilleuses. Nein, kein Mensch.	92.	<i>Lange. Pitou. La République.</i>	
<i>Non, personne.</i>		" 12. Quintette. Die Erklärung lasst.	120.
" 8. Couplets. Die Soldaten sind tapfer.	97.	<i>Clair. Lange. Pitou. Oui, je vous le dis.</i>	
<i>Les soldats d'Angereau.</i>		<i>Lar. Louch.</i>	
" 9. Romance. Seht, so unschuldig ist.	103.	" 13. Final.	
<i>Pomponnet. Elle est tellement.</i>		<i>a. Chœur des Conspirateurs. Ihr Herr'n Verschwornen.</i>	135.
" 10. Duos. Ihr meiner Jugend.	105.	<i>et Scène. Quand on conspire.</i>	
<i>Clairette. Lange. Jours fortunés.</i>		<i>b. Valse. Tanzet, tanzet.</i>	148.
		<i>Tournez, tournez.</i>	

III. Act.

Entr' Acte	159.	N ^o 17. Trio. Stets werd' ich meinen.	182.
N ^o 14. Chœur. Hoch Clairette, sie kehrt	161.	<i>Clair. Pomp. Lar. Je trouve mon future.</i>	
<i>Place, place, sur son.</i>		<i>a. Meintheurer Freund.</i>	198.
" 15. Couplets. Besorgt war't Ihr	164.	<i>Cher ennemi.</i>	
<i>Clairette. Vous aviez fait.</i>		<i>b. Ha, ha, ha, Geheimniss.</i>	204.
" 16. Sortie. Mutter Angot war.	171.	<i>Ha, ha, ha, le beau secret.</i>	
<i>De la mère Angot c'est.</i>		<i>c. Couplets de la dispute. Ach so, Du bist's.</i>	206.
" 16 ^{bis} Duo des deux forts. Kömt Ihr nicht sehen?	173.	<i>Ah! c'est donc toi.</i>	
<i>Pomponnet, Larivaudière. Prenez donc garde.</i>			

First system of musical notation. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with slurs and accents. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *mf* is present in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with sixteenth-note patterns, including some chromaticism. The left hand accompaniment remains consistent. A *b2* marking is visible above the right hand in the second and fourth measures.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic line with eighth and sixteenth notes. The left hand accompaniment consists of chords. A *cresc.* marking is placed above the left hand in the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some chromaticism. The left hand accompaniment features chords. Dynamic markings include *cresc.* above the left hand, *f* above the right hand, and *p* above the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand features a dense, rapid sixteenth-note texture with slurs. The left hand accompaniment consists of chords and single notes.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords. A *più f* marking is placed above the left hand in the second measure.

The first three systems of the score are piano accompaniment. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The right hand features a continuous, flowing sixteenth-note melody, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment with chords and single notes.

This system is for woodwinds and strings. The woodwind parts include Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bsn.), and Cor Anglais (Cors.). The string part is marked *Quat. stacc.* (Quartet staccato). The tempo is marked **Tempo.** (Tempo). Dynamics include *ff* (fortissimo) and *f* (forte). Trills (*tr.*) are indicated for the woodwinds.

This system continues the woodwind and string parts. The woodwinds play trills (*tr.*) and the strings play a rhythmic accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the string part.

This system introduces the Flute (Fl.) part with a melodic line. The tempo changes to **Allegro molto.** (Allegro molto). The woodwinds and strings are marked *p* (piano). The string part includes *rit.* (ritardando) and *f* (forte) markings. The woodwinds are marked *ad lib.* (ad libitum).

The final system of the score is piano accompaniment, continuing the sixteenth-note melody in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand. It includes a *cresc.* (crescendo) marking and ends with a *p* (piano) dynamic.

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass staff with rhythmic patterns and dynamic markings.

Second system of piano accompaniment, including woodwind parts for Horn (Hb. Fl.), Clarinet (Cl.), and Flute (Fl. Vols.). It features dynamic markings such as *rall. cresc.* and *sf*.

Third system of piano accompaniment, starting with a *f* dynamic and the instruction *TUTTI*. It includes markings for *cresc.* and *animato*.

Fourth system of piano accompaniment, showing a progression of dynamics from *f* to *ff* with various accents.

Fifth system of piano accompaniment, featuring complex chordal textures and dynamic markings including *sf*.

Sixth system of piano accompaniment, including a part for Flute (I. Vols.) and the instruction *brillante*.

Seventh system of piano accompaniment, concluding with *dim.* and *rall.* markings.

6 Allegro moderato.

2 Fl.
Cl.
p
Quat.
cresc.

Hb.
Cl.
Fl.
Hb.

Fl.
cresc.

cresc.
8
TUTTI
6/8
ff

ff

Hb.
Cl.
Bois
p

poco marcato
p
Vlle
C.B.

Quat. pizz. Vous.

mf

f **TUTTI**

plus vite **TUTTI**

1. 2.

f *ff*

Nº 1. INTRODUCTION.

A. CHŒUR ET SCENE. B. COUPLETS DE POMPONNET.
C. ENTRÉE DE LA MARIÉE. D. ROMANCE DE CLAIRETTE.

Allegro.

TUTTI

PIANO.

p *poco a poco cresc.*

cre - - scen - - do *ff pesante*

A. CHŒUR.
DESSUS

Armin Arm, son-der Harm, lasst uns ge - - heu, Arm in Arm, die Ver-

Bras des-sus, bras des-sous, tous en - sem - - ble, Bras des-sus, bras des-

mähl - ten zu se - - heu, Arm in Arm, son-der Harm, kommt All' im lust' gen

sous, qu'on sas-sem - - ble, Rendons-nous, rendons-nous Prés des nouveaux é -

f

mf

mf

mf

f

f

Schwarm, Arm in Arm, son-der Harm, kommt All' im lust'-gen Schwarm!

poux, Ren-dons-nous, ren-dons-nous Près des nou-veaux e - -oux!

Arm in Bras des-

mf sf ff

Arm in Arm lasst uns gehen, kommt

Ren-dons-nous tous en - semble Près

Arm, son-der Harm, sus, bras des - sous, Arm in Arm, son-der Harm, Bras des-sus, bras des-sous,

f ff f

All' im lust'-gen Schwarm, ja Arm in Arm und son-der Harm im lust'-gen Schwarm, ja

des nouveaux é-poux, Près des nouveaux é-poux Rendons-nous tous en - semble, Ren-

ff
 Arm in Arm kommt Al-le jetzt im lust-gen Schwarm! Arm in Arm,
 dons nous, ren-dons nous près des nou-veaux é-poux? Bras des-sus,
 Arm, in Arm kommt Al-le jetzt im lust-gen Schwarm! Arm in Arm, Arm in Arm, Arm in
 dons nous, ren-dons nous près des nou-veaux é-poux! Bras des-sus, bras des-sus, bras des-

Arm in Arm!
 bras des-sous!
 Arm, Arm in Arm! *ff* Hol-la! hol-la! Pompon-net, hol-
 sus, bras des-sous! *ff* Ho-là! ho-là! Pompon-net, ho-

ff Quat. Cl. Bops

POMPONNET.
 Ich bin da, ich bin da!
 Me voi-là, me voi-là!
 Der Bräutigam le-be
 la! *f* Vi-ve le ma-ri.
 là!

Ich komm' gleich, mei-ne Herrn.
Grand mer - ci! je des-cends.

hoch, der Bräut'gam le - be hoch!
é, Vi - ve le ma - ri - é!

mf BUTEUX.
Bei dem hat's
Est - il pres -

(Les femmes.)
Clai-ret! Clai-ret! Clai-ret! Clai ret - te!
Clai-ret! Clai-ret! Clai-ret! Clai-ret - te!

Eii!
sé!

mf CADET.

Das glaub' ich geru!
Ça se com - prend!

BABET. (A la fenêtre.)
Sie ist noch bei der To - i - let - tel!
Ma - de - moi - sel - le n'est pas pré - te!

Herr Gott! jetzt noch
Com - ment? en - cor

Herr Gott! Herr Gott! jetzt
Com - ment? com - ment? en -

p *mf* vlle C.B.

bei der Toi - let - te! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!
à sa toi - let - te? Com-ment? en - cor à sa toi - let - te?

noch bei der Toi - let - te! Herr Gott! Herr Gott! jetzt noch bei der Toi - let - te!
cor à sa toi - let - te? Com-ment? com-ment? en - cor à sa toi - let - te?

Fl. Cl.
Hautb. Bons

p

BABET.

dolce

Sonst ist fer - tig sie ganz und gar, nur der Braut - kranz fehlt noch im Haar!
Nous som - mes en train d'ar - ran - ger Son bou - quet de fleurs d'o - ran - ger.

p Quat.

POMPONNET (arrivant.) Récit.

p dolce

Ist sie fer - tig sonst ganz und gar, flechtet schnell den Kranz ihr ins Haar.
El - les sont en train d'ar - ran - ger son bou - quet de fleurs d'o - ran - ger.

Ist fer - tig sie sonst ganz und gar, so flechtet ihr den Kranz ins Haar.

p

Fl.
Cl.
Corns.

mf Quat.

El - les sont en train d'ar - ran - ger Son bouquet de fleurs d'o - ran - ger.

Kranz? Wie lange denn wird's noch sein, dann ist mein, ja mein, ganz mein dies Kränze -
la fleur d'o - ran - ger vous par - lez? me voi - là! A moi, à moi cet - te fleur

sf Quat.

rall.

B. COUPLETS.

Moderato.

lein!
lü.
Moderato.
p
Bons Cors.
f
p Quat.

1. Die - ses Kränz-lein wohl zu hü - ten ist mir Pflicht als E - he - mann,
2. Sträu-bend wird sie wi - der ste - hen und das keu - sche Krän-ze - lein
1. Au - jour - lui pre - nons bien gar de A ce bou - quet plein d'appas,
2. Je l'en tends, et - te sou - pi - re sans mé - me sa - voir pour - quoi,

schant sie an die duft' - gen Blü - then, a - ber Kei - ner rüh - re
scheint ver - schäut mich an - zu - fle - hen: scho - ne ih - rer, scho - ne
Je per - mets qu'on le re - gar - de, Mais que l'on ny tou - che
Son bou - quet sem - ble me - di - re: Grace pour et - le et pour

dra! Ich, ja ich al - lein ver - wah - re die - ses Kränz - leins Ehr' und
mein! End - lich gibt sie nach, ich wet - te, und nach kur - zen Kam - pfes
pas! Seul je prétends en ca - chet - te Le te - nir en mon pou -
moi! Mais u - ne dou - ble con - qué - te Me li - vrant femme et bou -

p Quat.

rall.

Glück lös' ich es aus ih-rem Haa-re, ach welch süs-ser Au-gen-blick! Ja! ja!
 Weh, ist das Jung-fräu-lein Clai-ret-te mor-gen schou Frau Pom-pou-net.
 voir. Et je me fais u-ne fé-te De te dé-ta-cher ce soir. Ah! ah!
 quet, De l'inno-cen-te Clai-ret-te Fait ma-da-me Pom-pon-net!

suivez

Allegro.

Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
 Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pense, Quel ef-fet Ce-la me

Vops

p léger

p Fl. Hautb..

Brust! Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
 fait! Ah! d'a-van-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me

leggiero

Fl. Vops

Brust! Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die
 fait! Quand d'a-van-ce, Quand j'y pense, Quel ef-fet Ce-la me

Süs-ses Ban-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt ihm die
 Quand d'a-van-ce, il y pen-se, Quel ef-fet Ce-la lui

Süs-ses Ban-gen, hold Ver-lau-gen schwellt ihm die

Quand d'a-van-ce il y pen-se, Ah! quel ef-

mf

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust! Ja süs-ses
 fait! Ah! d'a-can-ce, Quand j'y pen-se, Quel ef-fet Ce-la me fait! Ah! quel ef-

Brust! Süs-ses Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!
 fet, Quand d'a-can-ce, il y pen-se, Quel ef-fet Ce-la lui fait!

TUTTI

f

Cl. B^{on}

Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust, ja süs-ses
 fet Ce-la me fait! Ah! quel ef-fet Ce-la me fait! Ah! quel ef-

ja Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!
 Ah! quel ef-fet Ce-la lui fait!

TUTTI.

f

p

Bau-gen, hold' Ver-lau-gen, Won-ne-lust schwellt mir die Brust!
 fet Ce-la me fait! Ah! quel ef-fet Ce-la me fait!

ja Won-ne-lust schwellt ihm die Brust!
 Ah! quel ef-fet Ce-la lui fait!

rall.

f

rall.

Tempo I.

2. **BABET.** **POMP.**

Brust! *fuit!* Da ist das hol - de Bräutehen! Ja, sie ist es!
fuit! *Voi-ci la ma-ri - é - e! Ah! c'est el-le!*

Brust! *fuit!* Nur
fuit! Si-

2. *Quat.*

C. ENTRÉE DE LA MARIEE.
 Moderato. Tempo di menuetto moderato.

stil - - le!
 len - - ce!

Moderato. Tempo di menuetto moderato.

stacc. p *sempre staccato*

Quat. pizz.

pp Schön-heit und Ju-gend-fül - le in keu - scher Tu-gend-hül - le kommt und schaut,
pp Beau-té, grace et dé-cen-se, Mo-dè - le d'in-no-cen-ce, La voi-là,
pp

Cl. Bon *p. Quat.* *Fl.*

legato

schaut Euch an! Schö-ner noch als sonst im-mer, strahlt in des Glü-ckes Schimmer
tu voi-là, Mais en-cor em-bel-li-e, Voy-ex quelle est jo-li-e

Cl. Bops Cors.
ben legato

hol-de Braut
tu me la

heu-te die hol-de Braut, ja heut die hol-de Braut!
Sous ce cos-tu-me là, Sous ce cos-tu-me là!

p

Hautb.

dolce

POMP.

Drückt das Mädchen
Pour le chiffon-

Komm, küs-se dei-ne Müt-ter!
Viens embras-ser tes mè-res!

Die Herru Vä-ter auch nicht bit-ter!

Vons

Fl. Vons

*ped. **

CLAIR.

Nein, der zer-drückt am En-de mich noch
Non, ce se-rai-t me chif-son-ner aus-

doch nicht zu sehr, komm mir zu dei-nem Gat-ten her!
ner grand merci, Nè-m-bras-sez que co-tre ma-ri!

mehr!

si!

CAD.

JAVOT.

Sie hat ganz Recht!
Elle a rai-son!

Num Bräut-chen, sa-ge,
Eh! bien Clai-ret-te,

2 Fl.
Cl.

p

pp fors

CLAIR.

sprich wie ist dir am heut-gen Ta-ge?
que dis-tu du ce jour de fè-te?

Wie soll mir
Ce que j'en

mf Quat.

sein?

dis?

I^{re} DESSUS

Ich weiss es

Je ne sais

Ganz frank und schlicht, sag' wie ist dir?

II^{re} DESSUS

Sans em-bar-ras Al-lons, par-le!

D. ROMANCE.

Andante non troppo lento.

nicht!
pas.

Fl.
Cl.

Cors. p
vllle.

Quat.

rall.

1. Dankschuld' ich
1. Je vous dois

P col canto

Euch, ich, die Toch-ter der Hal - le, und da Ihr sprach: Nimm Dir jetzt ei - nen
mat - ter - los pfleg - tet die Klei - ne stets Ihr mit Hold und nahmt ih - rer Euch
tout, moi l'en - fant de la Hal - le, vous m'a - vez dit: il faut te ma - ri -
tée à trois ans or - phe - li - ne: vous m'a - vez fait tout apprendre ex - cep -

Quat.
pp

Mann, folgt' ich Euch blind, zu sehr lieb' ich Euch Al - le, that es und
an, lehr - tet sie Al - les nur die - ses al - lei - ne nicht, was die
er, Et par dé - voir, ten - dres - se fi - li - a - le J'ai con - sen -
té, Que du ma - ri que le sort lui des - ti - ne La fem - me

pp

dach - te nicht wei - ter da - ran. Doch was so recht ei - ne E - he be -
Gat - tin ist schuldig dem Mann. Und der Ty - rann, der zum Mann uns be -
ti sans me fai - re pri - er. Mais je ne sais à quoi ce - la m'en -
doit su - bir l'au - to - ri - té. Pour nous char - mer en nous donnant un

rall. poco più animato

Quat.

Cl.
B^u

sa- get, ob schwer o - der leicht uns der Gat - - tin Pflicht, heisst es doch
 schie - den, hat manch Ge - heim - niss zur Hand, wie mau spricht; das macht uns
 ga - ge; *Si ça me plait ou si ça me dé - plait; Que puis-je hé -*
 mai - tre Le ma - ri - age à dit on maint se - cret; *Et j'en se -*

naïvement
 stets, dass uns der Stand be - ha - get, 1. 2. Doch bis zur Stunde weiss ich selbst es
 froh, macht wil - lig und zu - frie - den. *Je ne sais pas seulement ce que*
 las! *di - re du ma - ri - a - ge? Quand je sau - rai seu - lement ce que*
 rai *très - heu - reu - se peut - ê - tre,*

nicht, doch bis zur Stan - de, bis zur Stund weiss ich selbst es nicht.
c'est, Je ne sais pas, Je ne sais pas seu - lement ce que c'est.
c'est, Quand je sau - rai, Quand je sau - rai seu - lement ce que c'est.

Wie die - se
pp
 Que d'in - no -
pp

Cor.
pp

POMP.

Sie weiss noch von nichts, ich bin be-
El-le ne sait rien, ah! quel bon-

Un - schuld mich ent - zückt, wie die - - se Un - schuld mich ent -
cence et de can-deur, Que d'in - - no - cence et de can-

1. CLAIR. 2. Recit. BUTEUX.

glückt! 2. Va-ter und glückt!
heur! 2. J'étais res - heur!

Doch nun wird's Zeit, kommt lasst uns au-ge-
Eh! bien, par-tons, par-tons sans plus at-

zücktl zücktl
deurl! deurl!

p col canto *sf*

CAD. *mesuré* Allegro.

blicklich. 'Sist noch zu früh, — Ihr werdet sehn, 'sist noch nicht Zeit, es ist noch
ten-dre. Il est trop tôt, — en vé - ri - té: Nous ne pou-rons en-cornous

Quat.

POMP.

rall.

Mir ist so ei - lig heut' zu
Ah! pour moi, dans cet - te jour -

schicklich, so früh zur Trau - ung schon zu gehn!
rendre à la mu - ni - ci - pa - - li - té.

rall.

!o Tempo.

Mu - the, zum Jah - re wird mir die Mi - - nu - te, drum gehn wir jetzt nur langsam
née, Cha - que mi - nu - te est une an - - né - e! Rendons - nous y tout dou - ce -

sf *p* *poco a*

hin! Zu früh kommt nim - mer ja das Gu - te, mir ist der
ment: Dans le tem - ple de l'hy - me - né - e J'at - ten - drai

poco *cresc.*

Au - - gen blick Ge - - winn!
plus pa - - ti - - em - - ment.

f So gehn wir jetzt ganz langsam
f *f* Rendons nous y tout dou - ce -

ff pesante

hin, so geh' wir jetzt ganz langsam hin! Arm in Arm, souder Harm, lasstus
 ment, tout douce - ment, tout dou - ce - ment: Bras des - sus, bras des - sous, tous en -
 ge - - hen, Arm in Arm, die Ver - mähl - ten zu se - -
 sem - - ble, Bras des - sus, bras des - sous, qu'on s'as - sem - -
 heul! Arm in Arm, sou - der Harm, kommt All' im lust'gen Schwarm, Arm in
 ble; Rendons - nous, rendons - nous près des nouveaux e - poux, rendons -
 nous

mf *f* *mf* *f* *mf*

Arm, sonder Harm, kommt All' im lust' - gen Schwarm!

nous, rendons - nous près des nou - veaux é - - poux!

Arm in Arm, sonder
Bras des - sus, bras des -

ff

f *ff*

Arm im Arm lasst uns ge - heu, kommt

Rendons - nous tous en - sem - ble, Près

Harm, sous, Arm in Arm, son - der Harm,
Bras des - sus, bras des - sous,

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

f *f* *ff* *f*

sempre forte

All' im lust'gen Schwarm. ja Arm in Arm und son - der Harm im lust' - - gen

des nouveaux é - poux, Près des nouveaux é - poux Rendons nous tous en - -

f

N° 2. LÉGENDE DE LA MÈRE ANGOT.

Allegro.

1^{er} COUPLET.

Amarante.

Dessus.

Tenors.

Basses.

PIANO.

TUTTI.

p Quat.

sie, dort war ihr Platz, wie lieb-ten wir sie Al-le, sie war ein herz-ger
cent mil-le rai - sons, Elle é - tait a - do - ré - e A la halle aux pois-

Fl.
Cl.

Schatz! Wollt' Ei-ner mit ihr strei-ten, kriegt er ein Auf - ge - bot, die
sons, Jours de fête et di man-che, Quand on las-ti - co - tait, Les

Fl.
Hautb.
Bus.
Cl.
p

Händ in bei-de Sei - teu ge-stemmt, schrie sie ihn todt. Stets geschäf-tig
deux poings sur la ban - che El - le se dis-pu - tait. Très - jo - li - e
Cl.
Vcl.
a tempo

rall.

BUS Vlle C.B.

p très léger.

crié.

etwas hef-tig, a-ber im-mer le-beus-froh, gar nicht sprö-de, auch nicht blö-de
Peu po-li - e, Pos-sé-dant un gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forte en gueulé,

seht, so war Ma - ma An-got! a - ber im-mer
Telle é-tait ma - dame An-got! Pos-sé-dant un

f Stets ge-schäf-tig, etwas hef-tig, a - ber im-mer
f *Tres-jo-li - e, Peu po-li - e, Pos-sé-dant un*

f **TUTTI.**

crié.

le-beus-froh. gar nicht sprö-de, auch nicht blö-de. seht, so war Ma - ma Angot!
gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forte en gueu-le, Telle é-tait ma-dame Angot!

le-beus-froh, gar nicht sprö-de, auch nicht blö-de, seht, so war Ma - ma Angot!
gros ma-got, Pas bé-gueu-le, Forte en gueu-le, Telle é-tait ma-dame Angot!

f *ff*

II^d COUPLET.

TUTTI.

Einst stieg sie zum Ver-
 En bal- lon et - le

p Quat.

gnügen im Luft-bal-lou mit an, sie nahm mit Wol-ken - zü-gen weit
 monte, La voi - la dans les airs, Et plus tard elle af - fronte Les

Fl.
Cl.

ü-bers Meer den Lauf. In Indien kam her - un - ter sie wieder auf das
 mers et les dé - serts. Au Ma-la-bar cap - li - ve, La croyant veure he-

Fl.
Hautb.
Cl.
Bass.
p Quat.

Land, dort hätt' bei-näh man mun - ter als Wittwe sie ver-brannt.
 las! On veut la bru-ter vi - ve, C'est la mo - de lá - bas:

rall.

Bass vlc C.B.

a tempo

Weiss doch Je - der, dass sie we - der Sturm noch Scheiter - - hau - feu flob
 Fulln et gra - ve, El - le bra - ve Bal-lon, tempête et fa - got,

Cl. *a tempo*
 Fl. *p* très léger

in Ge-wit - tern sah er - zit - tern nie ein Mensch Ma - ma An - got!
Le ton - ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame An - got!

Sturm noch Schei - ter - hau - fen floh,
Bal - lon, tem - pête et fa - got,

Weissdech Je - der, dass sie we - der Sturm noch Schei - ter - hau - fen floh,
Folleet gra - ve, Et - le bra - ve Bal - lon, tem - pête et fa - got,

in Ge-wit - tern sah er - zit - tern nie ein Mensch Ma - ma An - got!
Le ton - ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame An - got!

in Ge-wit - tern sah er - zit - tern nie ein Mensch Ma - ma An - got!
Le ton - ner - re N'eut pu fai - re Re - cu - ler ma - dame An - got!

III^{me} COUPLET.

TUTTI.

Stets war der Viel-ge-
En - - fin tou - te sa

tr.

p Quat.

reisten zwar günstig das Ge - schick, doch lächelt ihr am meisten in
vi - e Elle a 'voy - a - gé, mais C'est surtout en Tur - qui - e Qu'elle

der Türkei das Glück. Als er sie kaum er - blick - te, warf mit ver - lieb - tem
eut un vrai suc - cès: Mal - gré ses cinq cents fem - mes, Le Sul - tan, cer - tain

Fl.
Cl.
Cor.
Bass.

p Quat.

Sinn der Sultan, der ent - zück - te, das Taschentuch ihr hin!
soir, Brú - lant de mil - le flam - mes, lui jet - ta le mou - choir.

rall.

rall.

BUS
Vlle C.B.

a tempo

Stets ge - schäf - tig, et - was hef - tig, a - ber im - mer le - bens - froh,
Trés - jo - li - e, Peu po - li - e, Pos - sédant un gros ma - got,

a tempo

p très léger.

crié.
 gar nicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma An - got!
 Pas bé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame An - got!

a - ber im - mer le - beus - froh,
 Po - se - dant un gros ma - got,
 Stets ge - schäf - tig, et - was hef - tig, a - ber im - mer le - beus - froh,
 Très - jo - li - e, Peu po - li - e, Pös - se - dant un gros ma - got,

TUTTI.

crié.
 garnicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma An - got!
 Pas bé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame An - got!

garnicht sprö - de, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma An - got!
 Pas bé - gueu - le, Forte en gueu - le, Telle é - tait ma - dame An - got!

N°2 bis SORTIE.

Dessus. CHOEUR GENERAL.

Tenors.

Basses.

PIANO.

f

p *f*

Stets ge-schäftig, etwas hef-tig, a-ber im-mer le-bensfroh,
Frès-jo-li - e, Peu po-li - e, Po-sédant un gros magot,

crié

garnicht spröde, auch nicht blö - de, seht, so war Ma - ma Angot!
Pas bigueu - le, Forte en gueu - le, Telle était ma - dame Angot!

pp

smorzando

N^o 3. RONDEAU.

Moderato.

Ange Pitou.

PIANO.

mf Quat. *p* Cl. B^{ns}

p leggiero

Auf Eh-reu-wort, ich lieb' Clai-ret-te, — doch bin kein
Cer-tai-nement juime Clai-ret-te, — Mais dois-je

Narr ich, dass ich nicht ein Mit-tel mich zu trö-sten
mou-rir de cha-grin, — Quand peut-être une au-tre con-

hät - - te, wenn sie ihr hei-lig Wort mir bricht. Dies Briefchen
qu' - - te Peut me ven-ger de son hy-men? Ce bil-let

soll mir Trost be-rei-ten; ge-schrieben ist's in ed-lem Styl, wie duftet
parlant à mon â-me Dieu sty-le qui n'est pas-com-mun Pour trahir

mf

es auf al - leu Sei - teu nach Patchou - - li und nach Ge - fühl! — Auf
 u - ne no - ble dame ex - - ha - le le plus doux par - fum! — Cer -

rall. *P* *pp*

rf *rf suivez*

Eh - renwort ich lieb' Clai - ret - te, — und ich ver - - liess' sie si - cher
 tai - nement j'ai - mais Clai - ret - te, — Et cer - tes, je n'ai pas chan -

a tempo

p

nicht, — wenn sie nicht mich ver - las - sen hät - - te, jetzt a - ber
 gé, — Cer - tai - ne - ment je la re - - gret - - te, Mais une au -

ruft mich and - re Pflicht! — Mein Schutzgeist ist ge - wiss sehr mächtig, kann oh - ne
 tre ma pro - té - gé. Ce - la prouve qu'elle est puis - san - te, Or, sans beau -

rall. *a tempo* *poco animato*

f *f*

a tempo

Schönheit Macht he - stehn? Was folgt da - raus? Sie ist ganz
 té pas de pou - voir. Con - clu - si - on: elle est char -

f

rall. *poco più lento*

prächtigt, vor Sehnsucht brenn' ich sie zu seh'n! Auf Ehrenwort, ich lieb Clai-
man-te, Ah! que je brû-le de la voir! Cer - tai-nement j'ai-mais Clai-

pp *delicato*

animato

rette, doch da'nen Andern sie er-wählt, ein Thor, wenn ich noch Skrupel
rette, Mais et-le se ma-rie, hé - las! Faut - il qu'un scrupu - le mar -

Fl.
Hb.

poco f

animé

hät-te, da sie sich selbst da-mit nicht quält! Das Räch - sel-hafte, das Ge-
rè - te, Quand el-le mé - me n'en a pas! Et puis l'in-con-nu le peut-

Fl.
Cl.

heimiſſ lockend be - zaubert mei-nen Sinn. Drum ge-he si-cher, ob - ne
ê - tre Ont pour nous un char-me di - vin, Et l'in-con - nu pour le con -

Säum - niſſ, ich morgen um Punkt vier Uhr hin, ich ge-he hin,
mai - tre Au ren-dez - vous j'i - rai de - main, Au ren-dez-vous

resc.

rall.

— geh' si-cher um Punkt vier Uhr hin! Doch!
 — au ren-dez-vous j'i - rai de - main! Mais!

Fl. Cl.

suivez

mf

poco rall.

pp Moderato.

— werd' ich mich an Clai-ret - te rä - chen, ich hoff' dass ich sie wie - der -
 — mais sans re-non-cer à Clai - ret - te — A sa con - qué - te qui me

p

Cl.

suivez

poco rall.

Più presto:

sch! Wir werden uns dann wei-ter spre-chen, ist sie nur erst Frau Pom-pon-
 plait. Et nous ver-rons lors-que Clai - ret - te — Se-ra ma - da - me Pom-pon-
 nus

mf

net, wir wer-den uns schon wei-ter spre - chen, ist sie nur erst Frau Pom - pon-
 net, Qui nous ver-rons lors-que Clai - ret - te Se-ra ma - da - me Pom - pon-

crise.

net!
 net.

mf TUTTI.

sf

Nº 4. DUO.

Allegro moderato.

Clairette.

Pitou.

PIANO.

mf
Ge-theil-te Freud' ist doppelt Freu-de,
mf
Pour é - tre fort on se ras-sem-ble,
TUTTI.
Fl.
pQuat.

ge-theil-ter Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver-ei-nen drum wir jetzt uns Bei-de,
Et ce moy - en que nous cherchons, En le cher-chant tous deux en-sem-ble
p
Fl.

legato
wir ha-ben Bei-de Kopf und Herz! Ge - theil - te Freud'
Peut-é - tre nous le trou-re-rons! Pour é - tre fort
poco rf
Cl. Fl.

ist dop-pelt Freu - - de, getheilteSchmerz ist halberSchmerz, ge-theilter
on se ras - sem - - ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut-é - tre
ist dop-pelt Freu-de, ge-theilter Schmerz ist hal - berSchmerz, ge-theilter
on se ras - sem-ble, Et ce moy - en que nous cherchons, Peut-é - tre
p

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - nen drum wir jetzt uns
nous le trou-ve - rons. Cher-chons tous deux, cher - chons en -

Schmerz ist hal-ber Schmerz! Ver - ei - nen drum wir jetzt uns
nous le trou-ve - rons. Cher-chons tous deux, cher - chons en -

-Bei - - - de, wir Bei-de ha-ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und
sem - - - ble, Et ce moy-en que nous cherchons, Peut é-tre nous le trou-ve -

Bei - de, wir Bei-de ha - - - ben Kopf und Herz, wir Beide ha-ben Kopf und
sem-ble, Et ce moy - en que nous cherchons, Peut-é-tre nous le trou-ve -

Herz! Köunt' ich vielleicht in Ohnmacht fal-len?
rons. D'a - bord, je puis tom-ber ma - la - de?

Herz!
rons. Mit die-sen ro-sig blühenden An-ge -
TUTTI Vous a - vez l'air de vous por-ter si

détaché

CLAIR. PIT.
 sieht! Nein, die-ses Mit-tel wähl' ich nicht! 'Swär auch das thö - rich - ste von Al - len!
bien! Cer - tes, c'est un mauvais moy-en! U - ne i - nu - ti - le re - cu - la - de!

Quat.

Cl.
 BUS
 Cor.

CLAIR.

PIT.

Ne-ben-buh-ler ab durch Mord! Wie durch Mord? Ja, ich thu's so-fort, wenn die-ses
 mais vo-tre fu-tur é - poux? Lás-som-mer! Hein! que di - tes vous de ce moy-

CLAIR.

poco rall.

Mit - tel nicht ge - fie - le? Nein, nein, nein, das wär' ganz ver - fehlt!
 en que je pro - po - se? Cl. Non! non! non! Ce n'est pas ce - la!

(gaiment)

Mut - ter An - got hätt' die - ses Mit - tel nimmermehr er - wählt! Mut - ter An -
 Ma - dame An - got, ma - dame An - got n'aurait pas trou - vé ça! Ma - da - me An -

Mut - ter An -
 Ma - da - me An -

got hätt' die - ses Mit - tel nimmermehr er - wählt!
 got, madame Angot n'aurait pas trouvé ça!

got hätt' die - ses Mit - tel nimmermehr er - wählt!
 got, madame Angot n'aurait pas trouvé ça!

TUTTI.

Quat.

So tritt vor Pom - - pon-net und sprich: Er-spar'uns Bei - - den Reu' und
Si vous di - siez à Pompon - net: re - non - cez à ma main vous-

(Montrant son front.)
 Schmerzen, ein And' - rer lebt in meinem Herzen, mit ihm täuscht'ich dich!
mé-me Ou bien a - vec ce - lui que j'ai-me Je vous... trompe - rai.

CLAIR. PIT.
 So was thut man, doch man sagt es nicht! O weh', ich seh', ach, wir
Hautb. Cl. Buis. Ça se fait, mais ça ne se dit pas! Hé - las! hé - las! nous ne

mf
 fin - den es nicht! Trö - ste dich, Freund, lass mich ge - wäh - - ren!
trou - ve - rons pas! Con - so - lez - vous! lais - sez - moi fai - - re!

CLAIR.
dolce

Fl. *pp* Cors. *pp*

Und fällt uns kein bes - se-res Mit - tel ein, un - dan - ke - voll, ja du wirst es
Si rien ne vient rom - pre cet - te u - ni - on, Au mo - ment où Monsieur te

VORS
cre - - scen - do poco a poco

cresc.

hö - ren, soll vor'm Rich - ter ich Tren' ihm schwören, sag' ich statt
 Mai - re nous di - ra la phrase or - di - nai - re, Au lieu de

PIT. CLAIR. PIT.

Ja! ein lau - tes Nein! Dann sagst du: Nein? Dann sag' ich: Nein! Dann sagst du
 oui, Je di - rai non! Fous di - rez non? Je di - rai non! Vous di - rez

p pp cresc.

CLAIR.

dann sag' ich: Nein!
 Je di - rai non! *animato con passione*

Nein! dann sagst du Nein! Ach! hast du Muth, dies zu wa -
 non! vous di - rez non! Ah! *vous tant de charme et d'au - da -*

f mf

CLAIR.

gen, komm, lass dich küs - sen, o lass dir sa - - - gen... Nein, mein
 ce, Il faut, il faut que je vous em - bras - - - se... Non, Mon-

PIT.

Herr, 's wird nichts da - raus zer - drü - cken Sie nicht mei - nen Strauss! Was kümmert's
 sieur, dai - gnez son - ger à mon bou - quet d'o - ran - ger! A ce bou -

Fl. Quat.

mich? Lass mich zerdrücken die Blumen, die dich fälschlich schmücken, ach nur einen einzigen
quet, lors-que j'y son-ge C'est pour en fai-re un doux men-son-ge Clai-rette un baiser de

rall. e molto espress. **Presto.** *leggiero*
 Nein, mein Herr, dass
Non, non, lais-sez-
 Kuss, da ich vor Lie-be sonst ster-ben muss! Nein, Du bist, Du
vous ou je meurs à vos ge-noux! Non, non, lais-sez-
sostenuto e rall. **Presto.** *stacc. TUTTI*
p détaché *p*

Sie es wis-sen, nein, ich las-se mich nicht küs-sen, al-so las-sen gehn Sie mich!
moi de grâ-ce, Je ne veux pas qu'on m'em-bras-se, Pi-tou, craignez mon courroux,
 musst es wis-sen, gar zu schön, ich muss dich küs-sen, um ein Küsschen wer-be ich!
moi de grâ-ce, Il faut que je vous em-bras-se, Clai-ret-te un bai-ser de vous,

suivez stacc.

Herr, was un-ter-stehn Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las-se
Ah! monsieur que fai-tes-vous! Non, non, lais-sez-moi de grâ-ce! Je ne veux pas
 Sonst Clai-ret-te, ster-be ich! Nein, Du bist, Du musst es wis-sen, gar zu schön, ich
Ou je meurs à vos ge-noux! Non, non, pour lui pas de grâ-ce! Il faut que je

p

mich nicht küs-sen, al-so las-sen geh'n Sie mich! Herr, was un-ter-steh'n Sie sich?
qu'on m'embras-se, Pi-tou, Craignez mon courroux! Ah! monsieur que fai-tes-vous!

muss Dich küs-sen, um ein Rüsschen wer-be ich, soust Clai-ret-te ster-be ich!
vous em-bras-se, Clai-ret-te, un bai-ser de vous, Ou je meurs à vos ge-noux!

Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen,
Je ne veux pas qu'on m'embras-se,

Ach, Du bist, Du musst es wis-sen, gar zu
Il faut que je vous em-bras-se, Il faut

nein, ich las-se mich nicht küs-sen, al-so las-sen geh'n Sie mich!
Je ne veux pas qu'on m'em-brasse, Pi-tou, Crai-gnez mon courroux,

schön, ich muss Dich küs-sen, um ein Rüss-chen wer-be ich,
que je vous em-bras-se, Clai-ret-te, un bai-ser de vous,

Herr, was un-ter-steh'n Sie sich? Nein, mein Herr, dass Sie es wis-sen, nein, ich las-se
Pi-tou, craignez mon courroux! Non, non, lais-sez-moi de grâ-ce, lais-sez-moi de

sou-st Clai-ret-te ster-be ich! Um ein Rüss-chen wer-be
Clai-ret-te, un bai-ser de vous, Clai-ret-te, un bai-ser de

mich nicht küssen, al-so las-sen gehn Sie mich, was un-ter-stehn Sie mich! nein,
grá - - - ce, Je ne veux pas qu'on m'embras-se, Craignez mon cour-roux! non,

ich, sonst Clai - - ret - - te ster - - be ich, Clai-ret-te,
vous, Ou je meurs à vos ge-noux, Clai-ret-te,

nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, las-sen gehn Sie
non, non, non, non, non, non, non, non, Pi-tou, Craignez mon cour-

Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, um ein Küsschen wer-be
Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te, Clai-ret-te un bai-ser de

mich, Herr, was un-ter-stehn Sie sich!
roux Ah! Mon-sieur, que fai-tes vous!

ich, sount Clai - ret - te ster - be ich!
vous, Ou je meurs à vos ge-noux!

TUTTI.
più presto

Nº 5. DUO BOUFFE.

Ben moderato.

Pitou.

Larivaudière.

PIANO.

Ach was, 's ist La-ri-vau-diè-re!
Eh! quoi, c'est La-ri-vau-diè-re!

TUTTI.

Hautb. Cl. Bus

f pQuat.

Nim - mer ahut' ich sol - - che Eh - re, als ich
Vrai, je ne m'at - ten - - dais guè-re à cet -

bin La-ri-vau-diè-re! Glaubten si-cher nicht auf Eh - re
suis La-ri-vau-diè-re! Vous ne vous at-ten-diez gue-re

Fl. Hautb. p

Corn.

hier Sie vor mir sah! Ha! ha! ha! ha! ha! ha!
te ren - con - - tre là! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ih-rem Gegnersich so nah! Nun, was lachen Sie denn da? nun, was lachen Sie denn
à cet-te ren-con-tre là! Ne ri-ez pas de ce - la, ne ri-ez pas de ce -

Nim-mer abut'ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir sah, ha! ha! ha!
 Frai, je ne m'at-tendais guère à cet-te ren-con-tre là. Ah! ah! ah!

da? nuu was la - chen Sie denn da, nuu was la-chen Sie denn
 la, ne ri - - ez pas de ce - - la. ne ri - ez pas de ce -

p

ha! ha! ha! Nimmer abut'ich sol-che Eh-re, als ich hier Sie vor mir
 ah! ah! ah! Frai, je ne m'at-tendais guère à cet-te ren-con-tre

da, nuu was lachen Sie denn da, nuu was la - chen Sie denn
 la, ne ri - ez pas de ce - la, ne ri - - ez pas de ce - -

p *riuf.*

Più lento. (sérieux-comique.)

sah! Ach was, 'sist La - ri - vau - diè - re! (imitant)
 là! Eh! quoi, c'est La - ri - vau - diè - re!

da? Ja, ich bin La - ri - vau -
 là! *Più lento.* Oui, je suis La - ri - vau -

più presto *cresc.* *marcato*

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ach was, 'sist La-ri-vau-
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Eh quoi, c'est La-ri-vau-

diè-re, nuu, was la - - chen Sie denn da? Ja, ich bin La-ri-vau-
 diè-re, ne ri - ez pas de ce - la! Oui, je suis La-ri-vau-

più mosso **TUTTI.** *cre - - scen - - do* *rf* *ff* *Quat.*

diè - - - re!
diè - - - re!

diè - - - re!
diè - - - re!

rall.
p Quat. pizz.

Allegro moderato.

Ich wusst' es wirklich nicht!
Croyez que j'igno-rais!

Allegro moderato.

Nun zwischen uns sei Frie- de! Doch nur wenn
Eh! bien là sans co - lè - re, Vous-lez-vous

mf Quat. *p*

Ihr in Eu - - rem Lie - de statt La - ri - - - vau-diè - re
ar - ran - ger l'af - fai - re Et chan - ger dans vo - tre chan -

PITOU.
Das reimt sich a - ber
Ça ne ri-me-raît

jetzt den Na - men La - vau - jon hin - setzt!
son La - ri - vau - diè - re en La - vau - jon?

p Cl. Bus Quat.

nicht!
plus.

Ue-ber-legt es Euch reif-lich, ich biet' euch tau- send Tha- ler
Nous de- vons nous en- ten- dre: Si je vous of- frais mil- le é-

p Quat.

an!
cus?

Sie bieten schüdes Geld? Mein Herr, ich bin nicht künf-
Vous voulez m'a- che- ter, Je ne suis pas à ven-

TUTTI

PITOU.
(avec dignité.)

lich!
dre!

O nein, o nein!
Non plus, non plus!

Fünftausend Tha- ler daun! Nehmt Ihr zeh- tausend
Eh bien cinq mille é- cus? Alors dix mille é-

p Cor.

(vivement.)

Zehntausend?
Dix mil- le?

(à part.)

Zehntausend Tha- ler sind gra- de uns
Dix mil- le é- cus C'est la dot de Clai-

an?
cus, seid Ihr er bö tig?
af- fai- re fai- te!

ü - - thig, dass mich zum Mann Clai - ret - te nimmt.
 ret - - te, si je rem - pla - çais Pom - pon - net. (à part.)

Gott sei Dank! er be -
A merveil - - le; il hé -

(à Pitou.)

Nein!
Non!

Lasst mich
I - nu -

sinnsich! Antwort - tet mir be - stimmt, zehntausend!
si - tel! Allons, re - pondez net: dix mille!

Fünfzehntausend!
Quinze mille!

gehen!
ti - le!

animez

Nein, das ist nicht ge -
Non, ce n'est pas as -

Zu zwan - - zig - tau - - send würd' ich mich ver - ste - hen!
Al - lons, al - lons, Ji - rais jusqu'à vingt mil - le!

nug!
ses!

f Lentement

Sohört! mein letztes Wort!
Pour ny re - ce - nir plus,

Nun dreissig - tau - send zahl' ich Euch so -
Mon dernier mot est tren - te mille e -

animes

Dreissigtausend? Mei-nethalb, wir wollen sehen!
Trente mille? Oui, j'accep-te trente mille!

fort!
cus! Schlägt ein!
Eh bien! Ihr änder al-so das Ge-
Et vous chante-rez la chan-

animes *f* *p*

Den Na-men nur, das An-dre nicht!
Je n'aurais qu'à changer le nom! Wo zwei bei-sammen
Oui, par tou-te la

dicht?
son? Und singt es öf-fent-lich?
Et vous la chante-rez?

Fl. *Fl.*

ste-heu; a - ber ich brauch' das Geld so - fort!
vil-le; Mais il faut me pa-yer comptant. rall.

Es liegt bei mir für Euch be-
Chez moi la som-me vous at-

Cl. *f* *Bus* *p* *Quat.*

Allegretto. *p*

Das Ge - schäft war jetzt auf's Rei - ne, und Clai - ret - te wird die
Quoi? vrai-ment l'af-faire est fai - te, Je puis é - pou-ser. Clai -

reit. Das Ge - schäft, das net te fei - ne, wär' nun end-lich auch auf's
tend. Bon, voi - là l'af-faire est fai - te! Ça prou-ve que tout s'a -

p

cresc.

Mei-ne; dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al - les in Pa - ris er -
ret - te. Car tout s'a - chè - te à Pa - ris Pour vu qu'on y met - - te le

Rei - ne dies be - weist, dass man für Geld, für Geld — Al - les in Pa - ris er -
chè - te. Pour tout a - voir à Pa ris On n'a — qu'à met - - tre le

cresc. *sf* *p*

vib.
C.B.

mf

hält! Um das Weib, für das ich glü - he, hab' ich
prix. A - - mou - reux, tendre et fi - dè - le, Je n'ai pour

hält! Glaubt Ihr, dass noch oft euch blü - he sol - cher
prix. A - - dieu, le de - voir n'ap - - pel - le, A no -

mf *cresc.*

jetzt nur klei - ne Mü - he, ich ver - än - dre sans fa - çon La - ri - vau -
é - pou - ser ma bel - le, Qu'à chan - ger dans ma chan - son La - ri - vau -

Lohn für klei - ne Mü - he, Ihr ver - än - dert sans fa - çon La - ri - vau -
tre mar - che fi - dè - le, Chan - gez dans vo - tre chan - son La - ri - vau -

f *Quat. pizz.*

dière in La - vau - jon, ich ver - än - dre sans fa - çon La - ri - vau -
dière en La - vau - jon, Qu'à chan - ger dans ma chan - son La - ri - vau -

dière in La - vau - jon, Ihr ver - än - dert sans fa - çon La - ri - vau -
diè - re en La - rau - jon, Chan - gez dans vo - tre chan - son La - ri - vau -

diere in La-vau-jou, La-ri-vau-diè - - re in La-vau-
 diè-re en La-vau-jou, La-ri-vau-diè - - re en La-vau-

diere in La-vau-jou, La-ri-vau-diè - - re in La-vau-jou,
 diè-re en La-vau-jou, La-ri-vau-diè - - re en La-vau-jou,

TUTTI. animato e cresc.

jon, La-ri-vau-diè - - re in La-vau-jou! Ich ver-
 jon, La-ri-vau-diè - - re en La-vau-jou, La - -

La-ri-vau-diè - - re in La-vau-jou, Ihr ver-
 La-ri-vau-diè - - re en La-vau-jou, La - -

an-dre sans fa-çon La-ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re in La-vau-
 ri-vau-diè - - re, La-ri-vau-diè-re en La-vau-

än-dert sans fa-çon La-ri-vau-diè-re, La-ri-vau-diè-re in La-vau-
 ri-vau-diè - - re La-ri-vau-diè-re en La-vau-

ff

jon!
 jon!

jon!
 jon!

Nº 6. FINAL.

A. Chœur. B. Chanson. C. Strette.

A. CHŒUR.

Presto.

Clairette.

Pitou.

Pomponnet.

Sopranos.

Ténors.

Basses:

GENS DE LA HALLE.

Ténors.

Basses.

ASSISTANTS.

Ténors.

Basses.

SOLDATS.

ff Du hast's ge-sagt, uun sin-ge zu, nuu sin-ge

ff Tu l'as pro mis, tu l'as promis, tu chante.

PIANO.

Pist.
Gros. Tromb.
Presto.

ff Quat.

ff TUTTI.

zu, fürch - te der Massen Zorn und Has - - sen, wir las-sen Dir nicht
 ras! Crains la co - lè - re po - pu - lai - - re, Nous ne te quit-tons

Ruh!, wir las-sen Dir nicht Ruh!, Du hast's gesagt, nun sin - ge zu, Du hast's gesagt, nun
 pas, Nous ne te quittons pas, Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis, tu

GENS DE LA HALLE!

Sieh da, dies Ge-drän-ge der
 I - ci, quel-le fou - te se

sin - ge zu, Du hast's ge-sagt, nun sin - ge zu!
 chan-te-ras, Tu l'as pro-mis, tu chan-te - ras!

Meugel was ist los? was ist los?
 presse? Qu'est-ce donc? qu'est-ce donc?

f
 Hier, Pi - tou will brechen sein Ver-
f
 C'est Pi - tou qui manque à sa pro-

f TUTTI.

Pi - tou, das Lü-gen-maul, glaubt es nur, er ist
 Pi - tou, C'est un men-teur, un menteur, un men-

spre - chen!
 mes - se!

f

faul, er ist ein Lügen-maul!
 teur, Un ca-lom-ni-a-teur.

O nein, o nein, mehr Hasenfuss-scheint er zu

Non, non, non, non, C'est plutôt un pol-

UN INCROYABLE.

CLAIR.

Im wird bei sei-nem Sang vor dem Ge-fäng-niss bang. Hal-welch ein
 Il craint que sa chan-son Ne le méne en pri-son. Ah! quel le i-

sein!

tron!

Quat. *p* *p* *Hb.* *p*

Ein-fall, wenn man was singt, das in's Ge-fäng-niss den Sän-ger gleich
 dé-e! u-ne chan-son Peut en ef-fet nous con-duire en pri-

CHOEUR DES ASSISTANTS.

bringt. *Son.* *f* 'S ist nur sein dummes Lied, das uns hier-her ent-bot, und singt er
Mais il nous la pro-mise, et tous nous la vou-lons. Il va chan-

TUTTI.

LES 2 CHOEURS RÉUNIS.

nicht, dann schlagen wir ihn todt. *ff* Sing Dein Lied, sin - ge zu, sing Dein Lied, sin - ge
ter au bien nous l'assom-mons. La chan-son, la chan-son, la chan-son, la chan-

ff *Cl. Pist. Cors.*

zu! Du hast's ge - sagt, nun sin - ge zu, nun sin - ge zu, fürch - te der
son! Tu l'as pro-mis, tu l'as pro-mis, tu chan-te - ras! Crains la co-

ff *TUTTI.*

Massen Zorn und Has - - sen. Wir las-sen Dir nicht Ruh', Du hast's gesagt, nun
le - re po-pu-lai - - re! Nous ne te quittons pas, Nous ne te quit-tons

sf

Ruh, Du hast's gesagt, nun sin-ge zu, Du hast's gesagt, nun sin-ge zu; Du hast's ge-
pas! Tu l'as promis, tu chan-te-ras! Tu l'as promis tu chan-te-ras! Tu l'as pro-

CLAIR. Hal-tet ein, hal-tet ein!
Ar-ré-tez, ar-re-tez!

POMP. Was meugt sie sich da-
Pour-quoi les ar-ré-

sagt, nun sin-ge zu!
mis, tu chan-te-ras!

ff

Più moderato.

— Das Lied, das ihm ab-handen warge-kommen, ich fand es hier und hab' es auf-ge-
— *Cet-te chan-son qu'il croit a-voir per-du-e, Je l'ai trou-vée hi-er dans cet-te*

rein?
ter?

Più moderato.

sf *Quat.* *p*

cresc.

nommen; ja ich kaus, und so-gleich, wenn Ihr wollt, so sing'ich's Euch!
ru-e. Je la sais, je la sais, et puis vous la chan-ter.

PIT.
 Wie? was hör'ich?
Que dit el-le?

Hb.
 Cl.
 Bass.

cresc.

Quat.

POMP.

Jetzt da die Trau- - - ung fest-ge-
Et qu'and le Mai- - - re nous at-

Du, auf der Strasse sin - gen?
Toi, chan-ter dans la ru - e?

GENS DE LA HALLE.

setzt!
tend!

CADET.
 (furieux)

Ach was! es wird ihr schon ge - lin-gen, Euch zum Trotz will ich's
Eh quoi, cet - te fil - - - le in - no - cente, Ah! c'est trop fort et mainte-

jetzt ge - ra - de ha - ben, sie soll sin - gen!
 nant, *Moi - mé - me, je veux qu'el - le chan - te!*

CHOEUR GENERAL.

f Ja, hört an, was sie uns sin - gen
f Oui, vo - yons ce qu'el - le chan - te -

f Quat.

CLAIR. *ad lib.*

Ich fan - ge an!
 Ah! *m'y voi - là!*

PIT.

Ich be - be!
 Je trem - ble!

kam, wir hö - ren zu, wir hö - ren zu!
 ra. *Nous é - cou - tons, nous é - cou - tons!*

Fl.
 Hb.
 Bas.

p

sf

Allegro.

B. CHANSON POLITIQUE.

ff TUTTI

CLAIR. 1^{er} COUPLET.

Die Kön-ge, die wir längst ver-trie-ben, ver-prass-ten einst, wie Je-der
 Ja-dis les rois, ra-ce pros-cri-te, En-ri-chis-saient leurs par-ti-

p. détaché

Cl.
Bas.

weiss, mit ih-ren Schran-zen, ih-ren lie-ben Mai-tres-sen un-sres Vol-kes
 sans. Ils a-vaient main-te fa-vo-ri-te, Cent flat-teurs, mil-le cour-ti-

Schweiss. Wir sind Re-pu-bli-ka-ner heu-te, das Di-rec-tori-um macht' uns
 sans. Sous le Di-rec-toi-re tout chan-ge; Pour-tant ne vous y fi-ez

Fl.
p Cors.

frei; von Mam-sell Lan-ge nur sa-gen die Leu-te, dass sie Herrn Bar-ras Lieb-ling
 pas: On dit Ma-de-mo-i-sel-le Lan-ge La fa-vo-ri-te de Bar-

Fl. Cl.

rall.

a tempo

sei. Sie ist heut' Königin, er der König, es lohnte sich wenig, es lohnte sich
ras. Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, C'était pas la pei-ne, C'était pas la

p legg. **1^{re} Fl.**
 Cors.
 Quat.

1^{re} Fl.

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten
pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger le gou-ver-ne-

più f *cresc.*

blieb.
ment.

Sie ist heut' Königin, er der König, es lohnte sich wenig, es lohnte sich
Bar-ras est roi, Lange est sa rei-ne, C'était pas la pei-ne, C'était pas la

ff TUTTI.

we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.
pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

ff

II^d COUPLET.

Um Frankreich gänzlich zu er-
Pour é - pui - ser la France en-

schöpfen, bracht man-cher Kö - nig Man-ches durch, heut' lässt uns Bar - ras gründlich
tiè - re, Les rois a - vaient des fi - nan - ciers, Et Bar - ras a La - ri - vau-

Cl.
Bass.

schöpfen, La - ri - vau - diè - re heisst sein Chirurg. Wenn's nicht gar so ge - fähr - lich
diè - re Qui pa - ye tous ses cré - an - ciers. Seu - le - ment, ce qu'on ne dit

p Fl.
Cors.

wä - re, spräch laut man aus, was Je - der weiss, Bar - ras be - zahlt Herrn La - ri - vau -
guè - re, C'est qu'en dé - pit des tri - bun - aux, Bar - ras pa - ye La - ri - vau -

Fl.

diè - re mit un - sres Vol - kes sau - rem Schweiss. So sind wir heut' ihm un - ter -
diè - re A - vec les biens na - ti - o - naux. Voi - là com - me ce - la se

rall. a tempo

Cl.

p legg. Fl.
Cors.
Quat.

thä-nig, es lohn-te sich we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Re-gie-rung man ver-
 mè-ne, C'è-tait pas la pei-ne, C'è-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-

Pte Fl. *più f*

trieb, wenn Al-les doch beim Al-ten blieb.
 ment De chan-ger le gou-ver-ne-ment.

So sind wir heut' ihm un-ter-thä-nig, es lohn-te sich
 Ici-là com-me ce-la se mè-ne, C'è-tait pas la

cresc.. *ff TUTTI.*

we-nig, es lohn-te sich we-nig, dass die Ré-gier-ung man ver-trieb, wenn Al-les
 pei-ne, C'è-tait pas la pei-ne, Non pas la peine as-su-ré-ment De chan-ger

ff

doch beim Al - ten blieb.

le gou-ver-ne-ment!

ff TUTTI.

III^{me} COUPLET.

Vou manchem Günstling frech be - lo-gen ward mancher Kö-nig dann und wann, und von Mai-
Des fa - vo - ri - tes in - fi - dè - les On sait quel - les é - taient les mœurs, Les rois é -

p. **Cl. B^u**

tres - seu arg be - tro-gen, sagt, sind wir heut' viel bes - ser drau? Nein, denn die
taient trom-pés par el - les, Au - jour - d'hui som-mes-nous meil - leurs? Non, car.

Fl. Cors.

Da - me, die Bar - ras lieb - te, sie lie - bet Herru La - ri - vau - dière, und durch den
là-mourest hy - po - cri - te, Et La - ri - vau - dière est ché - ri; **A** prix

vns **Fl.**

Ein-*fluss*, den sie üb-*te*, ist, sagt man, Bar-*ras* Lieb-*ling* er! Al-*so* ist
dér de la fa-vo-ri-te Il est, dit-on, le fa-vo-ri! Il chif-fon-

rall. *a tempo*

Cl.

er jetzt un-*ser* Kö-*nig*, es lohn-*te* sich we-*nig*, es lohn-*te* sich
ne la sou-ve-rai-ne, C'était pas la pei-ne, C'était pas la

p legg. *Pte Fl.*
Cors.
Quat. *Pte Fl.*

we-*nig*, dass die Re-*gie-rung* man ver-*trieb*, wenn Al-*les* doch beim Al-*ten*
pei-ng, Non pas la pei-ne as-su-ré-ment De chan-ger le gou-ver-ne-

più f *cresc.*

blieb.
ment.

Al-*so* ist er jetzt un-*ser* Kö-*nig*, es lohn-*te* sich we-*nig*, es lohn-*te* sich
Il chif-fon-ne la sou-ve-rai-ne, C'était pas la pei-ne, C'était pas la

TUTTI.

we - nig, dass die Re - gie - rung man ver - trieb, wenn Al - les doch beim Al - ten
 pei - ne, Non pas la peine as - su - ré - ment De chan - ger le gou - ver - ne -

LOUCHARD. *Recit.*
 Führt das Weib ins Ge -
 Ir - ré - tez cet - te
 blieb.
 ment.

ff TUTTI.

fäng - - niss!
 fem - - me!
 Gott!
 Ciel!
 PITOU.
 Die - se hier? Nim - mer -
 Ear - ré - ter? non ja -

Allegro.
ff TUTTI.

mehr! Dies Lied hab ich ge - - dich - - tet, thut die - ser nur kein
 mais! I - ci, je te pro - - cla - - me, La chan - son est de

Fl.
vns

Quat.

Leid! Ich bin ver - nich - - -
 moi! Ah! c'est in - fa - - -

Folgt dem Be - fehl der O - brig - keit, folgt dem Be - fehl der O - brig -
 O - bé - is - sance à la loi! O - bé - is - sance à la

POMP.

tet! Thut dem Mäd - chen nur kein Leid!
 me! Il faut n'ar - ré - ter que moi!

keit! Folgt dem Be - fehl der O - brig -
 loi! O - bé - is - sance à la

PITOU.

That dem Mäd-chen nur kein Leid!
Il faut n'ar-ré-ter que moi!

keit!
 Folgt dem Be-fehl der O-brig-
loi! O-bé-issance à la

POMP.
 Heut' wo wir glück-lich dach-ten zu sein, sperrt mau mein hol-des Weib-chen
Ah! le beau jour de no-tre-u-ni-on, Con-dui-re ma femme en pri-

keit, folgt dem Be-fehl der O-brig-
loi, il faut o-bé-ir à la

Fl.
rall.
 ein, heut' wo wir glück-lich woll-ten sein, sperrt mau mein hol-des Weib-chen
son! Ah! le jour de no-tre-u-ni-on, Con-dui-re ma femme en pri-

keit!
loi.

suivex.

Allegro non troppo.

PITOU.

f

Ei - - - ne
Ne vou -

POMP.

f

ein!
son!

Sol - len wir sie nicht ver -
Je ne puis la lais - ser

Sol - len wir sie nicht ver -

Quoi, la lais - se - rons - nous

f marcato

Sol - len wir sie nicht ver - theid - gen? ja, wir
Quoi, la lais - se - rons - nous pren - dre? Non, sans

Sol - len wir sie nicht ver -
De - vons - nous la lais - ser

f marcato

Sol - len wir sie nicht ver - theid - gen? ja, wir
De - vons - nous la lais - ser pren - dre? Non, sans

f marcato

Hü - ret auf uns zu be - leid - gen, reizt nicht

f marcato

Nous ne de - vons rien en - ten - dre, La chan -

Allegro non troppo.

hb

mf
Quat.

Da - - me zü be - leid' - gen,
lez - - vous rien en - ten - dre?

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!
pren-dre, Il y va de mon bon - heur!

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!

pren-dre? Non, sans fai-blesse et sans peur,

wol - - len's bis auf's Blut! Dem es hie - sse soust be -
fai - - blesse et sans peur, Tous nous de - vous la dé -

theid'-gen? ja, wir wol-len's bis auf's Blut!
pren-dre? Non, sans fai-blesse et sans peur,

wol - - len's bis auf's Blut! Dem es hie - sse soust be -
fai - - blesse et sans peur, I - ci nous de - vous dé -

läu - - ger un - - sre Wuth! Wer es wagt - sie zu ver -

teuse a - vant läu - teur, Et qui vou - drait la dé - -

CLAIR. più animato.

Lasst doch
De grü-

zeu - - get nicht von ed - - lem Muth! Ei - ne
Quand je vous li - vre lau - teur. Ne vou -

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Ehr' und un - sern Muth! Sol - len
Ah je sau - rai la dé - fen - dre Et sans fai - blesse et sans peur. Ah! mes -

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Ehr' und un - sern Muth! Sol - len

Tous nous de - vons la dé - fen - dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

leid' - gen un - - sre Eh - - re, un - - sern Muth! Sol - len
fen - dre, Il y va de notre hon - neur. Quoi, la

Denn das hie - sse sonst be - leid' - gen un - sre Eh - re, un - sern Muth! Sol - len
I - ci nous de - vons dé - fen - dre Et la chan - teuse et l'au - teur. De - vons

leid' - gen un - - sre Eh - - re, un - - sern Muth! Sol - len
fen - dre La chan - teuse a - vec l'au - teur. De - vons

theid' - gen, der ver - giesst nur un - - nütz Blut! Hö - ret

fen - dre, Se - - rait un cons - pi - - ra - teur. Nous ne

più animato.

ab, mich zu ver - theid'gen, ach! ihr wisst nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kann's be -
ce, laissez-moi prendre, De grâ - ce, laissez-moi prendre, En pri - son je vais me

Da - me zu be - leid' - gen, zu - get nicht von ed - lem Muth, und die - ses Mäd - chen zu ver -
lez-vous rien en - ten - dre, Ne vou - lez-vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de - vez

wir sie nicht ver - theid' - gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be -
sieurs, dai - gnez rien - ten - dre, Ah! mes - sieurs, dai - gnez rien - ten - dre, Je ne puis la lais - ser

wir sie nicht ver - theid' - gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be -

lais - se - rons nous pren - dre? Quoi, la lais - se - rons nous pren - dre? Tous nous de - vons la dé -

wir sie nicht ver - theid' - gen? ja, wir wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be -

nous la lais - ser pren - dre? De - vons nous la lais - ser pren - dre? I - ci nous de - vons dé -

auf uns zu be - leid' - gen, reizt nicht län - ger un - sre Wuth, denn wer es wagt, sie zu ver -

de - vons rien en - ten - dre, La chan - teuse a - vant l'au - teur. Qui ten - te - rait de la dé -

eid'-gen, mei - nes Le - bens höch - stes Gut, mein höch - stes
ren - dre Sans fai - bles - se et sans peur. *Ah! lais - ser -*

theid'-gen, opfr' ich gern mein ei - gen Blut, mein ei - gen
pren - dre, moi, je suis cons - pi - ra - teur. *Ne ven - lez -*

leid'-gen un - sre Ehr' und un - sern Muth, bis auf das
pren - dre, Il y va de mon bon - heur. *Nom, je ne*

leid'-gen un - sre Ehr' und un - sern Muth, bis auf das

fen - dre, Il y va de notre hon - neur. *Nous ne pou -*

Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - -
Quoi, la lais - se - rous - nous pren - - -

leid'-gen un - sre Ehr' und un - sern Muth, bis auf das
Nous ne pou -

fen - dre Et la chan - teu - se et l'au - teur. Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - -
De - vous - nous la lais - ser pren - - -

theid'-gen, der ver - giesst sein ei - gen Blut. Reizt nicht die
Nous ne de -

fen - dre, Se - rait un cons - pi - ra - teur. Hö - ret auf, uns zu be - leid' - - -
Nous ne de - vons rien en - ten - - -

Tromb. TUTTI.

Gut, *moi,* mein höch-stes Gut, ja mei-nes Le-beus höch-stes
Lais-sez-moi pren-dre, Il y va de mon bon-

Blut, *vous* mein ei-gen Blut ja opfr' ich geru, mein ei-gen
donc rien en - ten-dre, Quand je vous li - vre lau-

Blut, *puis* ja un-seru Muth, wie? sol - len wir sie nicht ver -
la lais-sër pren-dre, Je ne puis la lais-ser

Blut, *vous* ja un-seru Muth, wie? sol - len wir sie nicht ver -
la lais-ser pren-dre, Tous nous de-vons la dé-

gen, denn es hie - sse sonst be - leid' - - - gen, ja un - sre Eh - re, un-seru -
der, Quoi, la lais-se-rons nous pren - - - dre? Non, tous nous de-vons la dé-

Blut, *vous* ja un-seru Muth, wie? sol - len wir sie nicht ver -
la lais-ser. pren-dre, I-ci nous de-vons la dé-

gen, denn es hie - sse sonst be - leid' - - - gen, ja un - sre Eh - re, un-seru
dre, De-vons nous la lais-ser pren - - - dre? I - ci nous de-vons la dé-

Wuth, *vous* ver-giesst nur Blut, der, der es wagt sie zu ver -
plus rien en - ten-dre, Nous ne de-vons rien en -

gen, wer es wagt sie zu ver - theid' - - - gen, ver-giesst für - wahr nur un-nütz
dre, Nous ne de-vons rien en - ten - - - dre, Non, nous ne de-vons rien en -

un poco ritenuto

Gut! Gilt es doch, ich kanns be - - eid - - gen,
 heur. De grä - ce, läis - - sez - moi pren - - dre,

Blut! Die - - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen,
 teur? C'est moi que vous de - - vez pren - dre,

theid'gen? Sol - len wir sie nicht ver -
 pren-dre. Ah! mes-sieurs, daignez nien-

theid'gen? Ja, wir wol - - - - - lens

fen-dre. Il y va de

Muth! fen-dre.

theid'gen? fen-dre.

Muth! fen-dre.

theid'gen! Hö - ret auf uns zu be -
 ten-dre.

Blut! Nous ne de - vons rien en -
 ten-dre.

un poco ritenuto

Fl. Cl. *mf*

*a tempo
p e cresc.*

mei - - nes Le-benshöchstes Gut, gilt es doch, ich kann's be- eid' - gen mei - nes
Il y va de mon bon - heur, En pri - son je vais me ren - dre Sans fai-

opfr' ich gern mein Blut, die - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen opfr' ich
Oui, c'est moi, moi seul, moi seul que vous de - vez pren - dre, Moi seul

theid' - gen?
ten - dre!

Ja, denn es hie - ssesonst be - leid' - gen un - sre
Non, je ne puis la lais - ser pren - dre, Il y

bis _____ auf's Blut, denn es hie - ssesonst be - leid' - gen un - sre

no - - - - - tre hon - neur. Tous nous de - vous la dé - fen - dre, Il y

Ja, denn es hie - ssesonst be - leid' - gen un - sre

Oui, nous de - vous i - ci dé - fen - dre Et la

leid' - gen!

Ja, wer es wagt sie zu ver - theid' - gen, der ver -

ten - dre, Non, nous ne de - vous rien en - ten - dre, La chan -

a tempo

cresc.

Le - bens höch - stes Gut, *ff* mein höch-stes
 bles - se et sans fray - eur. *ff* Ah lais - sez -

geru mein ei - gen Blut, *ff* mein ei - gen
 suis - con - spi - - ra - teur. *ff* Vous ne vou -

Ehr' und un - seru Muth, *f* bis auf das
 va de mon bon - heur. *ff* Non! je ne

Ehr' und un - seru Muth, *f* bis auf das
 va de notre hon - neur. *ff* Nous ne pou -

Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - -
 Quoi, la lais - se - rons - nous pren - - -

Ehr' und un - seru Muth, *f* bis auf das
 Nous ne pou -

chan - teu - se et l'au - teur. *f* Sol - len wir sie nicht ver - theid' - - -
 Nous ne pou - vons lais - ser pren - - -

giesst nur un - nütz Blut! *f* Reizt nicht die
 Et qui vou -

teu - sea - vant l'au - teur. *f* Hö - ret auf uns zu be - leid' - - -
 Et qui vou - drait la dé - fen - - -

f *ff* *ff*

ff

Gut, moi, mein höch-stes Gut, ja gilt es doch mein höch-stes
lais-sez-moi pren-dre, Il y va de mon bon -

ff

Blut, lez mein ei-gen Blut, ja opfr' ich gerumein ei-gen
donc rien com-pren-dre, Quand je vous li-tre l'au -

ff

Blut, puis ja un-seru Muth, ver-theidigt drum sie bis auf's
la lais-ser pren-dre, Il y va de mon bon -

ff

Blut, ja un-seru Muth, ver-theid'get drum sie bis auf's
vous la lais-ser pren-dre, Il y va de no-tre hom -

ff

gen?dem es hie-sse soust be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-seru
dre?Quoi, la lais-se-rons nous pren - - - dre, Il y va de no-tre hom -

ff

Blut, ja un-seru Muth, ver-theid'get drum sie bis auf's
vous leur lais-ser pren-dre La chan-teu-se ni l'au -

ff

gen?dem es hie-sse soust be-leid' - - - gen, ja un-sre Eh-re, un-seru
dre, Nous ne pou-rons lais-ser pren - - - dre Ni la chan-teu-se ni l'au -

ff

Wuth, draht veegiesst nur Blut, ja der ver-giesst nur un-nütz
nous la re-pren-dre, Se-raît un cons-pi-ra -

ff

gen, wer es wagt, sie zu ver-theid' - - - gen, ja der ver-giesst nur un-nütz
dre, Et qui vou-draît la dé-fen - - - dre, Se-raît un cons-pi-ra -

ff

Tromb.
Bass.
C. B.

Tempo I.

rall.

Gut!
heur!

Blut!
teur!

rall.

Blut! Sollen wir sie nicht vertheidigen? Ja wir wollen's bis auf's Blut!
heur! Ah! messieurs, daignez n'en-ten-dre, Il y va de mon bon-heur!

pp

Blut, ja, bis auf's Blut!

pp

neur, De notre hon - - - neur!

pp *f*

Sol - len
Quoi, la

Blut!
teur!

f

Muth!
teur!

Sol - len
De - vons-

f

Blut!

Hö - ret

f

teur!

Nous ne

pp *rall.* *f*

H^b
Cl.
C^h

Tempo I.

mf Quat.

f
 Ei - - - ne Da - - - me zu be -
Ne vou - lez - - vous rien en -

f
 Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Je ne puis la laisser prendre, Il y va de mon bon-

f
 Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Quoi, la laisserons-nous prendre? Non, sans faiblesse et sans

wir sie nicht ver - - theid'gen? ja, wir wol - - - len's bis auf's
lais - se-rons-nous pren-dre? Non, sans fai - - blesse et sans

f
 Sol-len wir sie nicht ver-theid'gen? ja, wir wollen's bis auf's
Devons-nous la laisser prendre? Non, sans faiblesse et sans

wir sie nicht ver - - theid'gen? ja, wir wol - - - len's bis auf's
nous la lais-ser pren-dre? Non, sans fai - - blesse et sans

auf uns zu be - - leid'gen, reizt nicht län - - - ger uns' - - - re
de - vons rien en - - ten - dre, La chan - teu - - se a - vant l'au-

Hb.

Più animato.

ff
Lasst doch ab, mich zu ver-theid'gen, ach! ihr
De grâ-ce, laissez-moi pren-dre, De grâ-

nicht von ed-lem Muth! Ei-ne Da-me zu be-leid'-gen, zeu-get
vous li-vre l'au-teur. Ne vou-drez-vous rien en-ten-dre, Ne vou-

leid'gen uns'-re Ehr'und un-sern Muth! Sol-len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir
fendre Et sans faiblesse et sans peur. Ah! messieurs, daignez m'en-ten-dre, Ah! mes-

leid'gen uns'-re Ehr'und un-sern Muth! Sol-len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir
fendre, Il y va de notre hon-neur, Quoi, la lais-se-rons nous pren-dre? Quoi, la

Eh-re, un-sern Muth!
va de notre hon-neur.

leid'gen uns'-re Ehr'und un-sern Muth! Sol-len wir sie nicht ver-theid'-gen? ja, wir
fendre Et la chanteuse et l'au-teur.

Eh-re, un-sern Muth! *De-vous-nous la laisser pren-dre? De-vous*
teu-se a-vec l'au-teur.

giesst nur un-nütz Blut! Hö-ret auf uns zu be-leid'-gen, reizt nicht
un con-spi-ra-teur. Nous ne devons rien en-ten-dre, La chan-

ff TUTTI.
Più animato.

wüsst nicht, was ihr thut; und gilt es doch, ich kann's be - eid' - gen, mei - nes
ce, lais-sez-moi pren-dre, En pri - son je vais me ren-dre Sans fai-

nicht von ed - lem Muth, und die - ses Mäd - chen zu ver - theid' - gen, opfr' ich
irez-vous rien en - ten - dre, C'est moi que vous de-vez pren-dre Quand je

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re
sieurs, daignez m'en - ten - dre, Je ne puis la lais'ser pren-dre, Il y

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re
lais - se - rons nous pren - dre? Tous nous de - vons la dé - fen - dre, Il y

wol - len's bis auf's Blut, für - wahr es hie - sse sonst be - leid' - gen uns' - re
nous la lais - ser pren - dre? I - ci nous de - vons dé - fen - dre Et la

län - ger uns' - re Wuth, denn wer es wagt sie zu ver - theid' - gen, der ver -
teuse a - vant l'au - teur. Qui ten - te - rait de la dé - fen - dre, Se - rait

zu ver - - theid' - gen, ach, ihr wisst nicht, was ihr thut; gilt es doch, ich
sez - moi pren - dre, Il y va de mon bon - heur, Il y -

zu be - - leid' - gen, zeu - get nicht von ed - lem Muth, die - ses Mäd - chen
de - vez pren - - dre, Moi seul con - spi - ra - teur, Oui, je -

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen
lais - ser prendre, Il y va de mon bon - heur, de mon bon -

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen
la dé - fen - dre, Il y va de notre hon - neur, de notre hon -

nicht ver - theid' - gen? Ja, wir wol - len's bis auf's Blut, ver - theid' - gen
faut dé - fen - dre Et la chan - teu - se et l'au - teur, Oui, la chan -

zu ver - theid' - gen, der ver - giesst nur un - nütz Blut, ver - giesst für -
de - vons pren - dre La chan - teuse a - vant l'au - teur, Oui, la chan -

— kam's be- - eid'gen mei - nes Le - bens höchstes Gut, des Lebens höchstes
 — va de — mon bon-heur, Il faut me lais - ser prendre, Il y va de mon bon-
 — zu ver - theid'gen, opfr' ich gern mein ei-gen Blut, ja, gern mein ei-gen -
 — vous li - - vre l'au-teur, C'est moi seul qu'il faut prendre, Moi seul suis con-spi - ra -
 sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'gen bis auf's
 heur, de mon bon - heur, Messieurs, daignez nien-ten-dre, Il y va de mon bon-
 sie bis auf das Blut, sie ver-theid'gen bis auf das Blut, ver-theid'gen bis auf's
 neur, de notre hon - neur, Nous de-vons la dé - fendre, Il y va de notre hon-
 teuse a - - vec l'au - teur, Pouvons-nous lais-ser prendre Et la chanteuse Et l'au-
 wahr nur un - nütz Blut, ja, ver - giesset nur un-nütz Blut, vergiesst nur un-nütz
 teuse a - vant l'au - teur, Qui vou-drait la dé - fendre, Se-rait un con-spi - ra -

Gut, ja, mein höch - - - - - stes
heur, Ah! de mon bon -

Blut, ja, opfr' ich gern mein ei - - - - - gen Blut, mein ei - - - - - gen
teur, Moi seul je suis con-spi-ra - - - - - teur, con - spi - - - - - ra - -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's
heur, Daignez m'en - tendre, Il y va de mon hon - -

Blut, ja, ja, bis auf's
Ah! de notre bon - -

neur, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's
Pour nous il y va de l'hon - neur, oui, de l'hon - -

Blut, vertheidigt drum sie bis auf's Blut, ja, bis auf's
teur, Il faut dé - fendre la chan - teuse a - vec l'au - -

Blut, ja, der ver-giesst nur un-nütz Blut, nur un - - - - - nütz
teur, Oui, la chan-teuse a - vant l'au - - - - - teur, a - vant l'au - -

Allegro moderato.

Gut!
heur.

Blut!
teur.

Blut!
heur.

Blut!
neur.

Blut!
neur.

Blut!
neur.

Blut!
teur.

Blut!
teur.

Allegro moderato.

sempre ff

allargando *sf* *sf* *ff*

Presto.

ENTR ACTE.

Allegro.

PIANO.

The musical score consists of six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The first system begins with a treble clef staff containing a melodic line and a bass clef staff with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff* and *p*. The second system continues the melodic and accompanimental lines. The third system features a *rall.* marking. The fourth system is marked *a tempo* and *léger.*. The fifth system includes a *ff* dynamic. The sixth system concludes with a *sec.* (second ending) and a final cadence.

Acte II.

N° 7. CHŒUR DES MERVEILLEUSES.

Allegretto moderato.

PIANO. *mf*

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of chords with moving bass notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The music is marked *mf*.

The second system continues the piano introduction. The right hand features more complex chordal textures, and the left hand maintains its rhythmic accompaniment. The dynamic marking *mf* is still present.

1^{er} Dessus. *p* Nein, kein

2^e Dessus. *p* Non, per-

The vocal staves for the Soprano (1^{er} Dessus) and Alto (2^e Dessus) are shown. Both parts enter with a short melodic phrase. The Soprano part is marked *p* and includes the lyrics "Nein, kein". The Alto part is also marked *p* and includes the lyrics "Non, per-".

p

The piano accompaniment for the vocal entry, showing the right and left hands. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking *p* is indicated.

Mensch wird es glauben wol - - len, kein Mensch wird es glauben wol - - len, was
son - ne ne vou - dra croi - re, Per - - son - ne ne vou - dra croi - - re A - -

The vocal staves with the lyrics. The lyrics are: "Mensch wird es glauben wol - - len, kein Mensch wird es glauben wol - - len, was son - ne ne vou - dra croi - re, Per - - son - ne ne vou - dra croi - - re A - -".

delicato

The piano accompaniment for the vocal phrase, marked *delicato*. The right hand features triplets and other rhythmic patterns, while the left hand has a simple accompaniment.

Ihr uns so - e - ben er - - zählt, wenn es auch an verhängnis - vol - len und
 ce que vous ra - con - tez là, Mé - me lorsque l'on é - cri - ra Les his -

mf

al - lerlei netten tol - len Ge - schich - ten jetzt lei - der nicht fehlt! Ob -
 Mal -
 toi - res du Direc - toi - re, Non, per - son - ne ne vous croi - ra.

gleich dran ge - wöhnt wir sein sol - len und durch die Er - fahrung ge -
 gré ce que le Di - rec - toi - re De scan - da - les fournit dé -
 Ob - gleich dran ge - wöhnt wir sein sol - len und
 Mal - gré ce que le Di - rec - - toi - re De

mf

stählt, wird kein Mensch doch es glau-ben wol - len, was so -
 ja, Non, per - - son - ne ne vou-dra croire A ce

durch die Er - - fah - rung ge - - stählt, wird kein Mensch doch es glauben
 scan - da - les four-nit de - - ja, Per - - son - ne ne voudra

cre - - - -

e - - ben Ihr uns er - zählt, wird kein Mensch doch es glauben wol - len, kein
 que vous ra-contez là, Non, per - - son - ne ne voudra croire A ce - -

wol-len, was so - e - ben Ihr uns er - - zählt, nein, das wird uns kein
 croire A ce que vous ra-con-tez là, Com - - ment croire A ce - -

scen - - - - do

Menschglaube wollen, was Ihr uns so - e - ben er - zählt. Nein, nein, kein

la, per-son-ne ne croi - ra Ce que vous con-tez là, Non, non, per -

f p

Mensch wird es glau-ben wol - len, kein Mensch wird es glau-ben wol - len, was
 son - ne ne voudra croi - re, Per - - son - ne ne voudra croire A ce

Ihr uns so - e - ben er - - zählt; wenn es auch au verhängnisvol - len und
 que vous nous ra - con - tez là; Mè-me lors-que l'on é - cri-ra Les his -

sf più f

,al-lerlein tetten tol - len Ge - schichten jetzt lei - der nicht fehlt! Nein, kein
 toires du Direc-toi - re, Non, per - son - ne ne vous croi - rat Nein, nein, nein, nein, kein
 Non, non, non, non, per -

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch! nein, kein
 son - ne ne pourra croire à ce - - là, Nein, nein, nein, nein, kein
 Non, non, non, non, per -

Mensch wird es glauben wol - len, kein Mensch! *cresc.* Nein, das glaubt kein Mensch! nein, das glaubt kein
 son - ne ne pourra croire à ce - - la, *cresc.* Non jamais per - son - ne ne vou - dra

Mensch! nein, das glaubt kein Mensch! nein, das glaubt kein Mensch!
 roire à tout ce que vous nous ra - con - tez là. *f*

Nº 8. COUPLETS.

Allegro non troppo.

bien rythmé
p

Lange.

Chœur de Femmes.

Die Sol -
Les sol -

Allegro non troppo.

PIANO.

ff

f

pp

da - tensind ta - pfe - re Män - ner, und doch be - haupt' ich,
dats d'Auge - reau sont des hommes, et tou - tes fai - bles

Tapfre Männer,
Sont des hommes,

LANGE.

ich bin Ken - ner, dass uns - rer Macht kein tapf - rer Mann, der Stärkste nicht der
que nous sommes, Je prétends que nous les va - lons, Car nous faisons des

Män - - ner uns wi - derste - hen kann, der Stärkste nicht der Män - - ner uns
hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui, nous faisons des hom - - mes Tout

wi - der - ste - hen kann!
ce que nous vou - lons.

1er Couplet.

Dem Ros - se gleich im ed - len Rembahnstrei - te, geht Auge -
Comme un coursier qui de - vant tout se ca - - bre Au - gereau

reandrauflos ganz fest, den Säbel an der Sei - - te, denschleppend erstets ras - seln
marche con - tre tout, Ar - mé de son grand sa - - bre Qu'il fait trai - ner par -

p poco moderato

lässt.
tout. Wir, die mit sei - ner Macht nicht tau - - schen, wir
Nous, dont le pou - voir est plus trai - - - tre, Nous

rauschen nur mit seid - - nen Schleppen dann und wann, doch rich - tet de - ren
ne laissons trai - ner que nos ro - bes de bal, Mais en trainant peut -

poco rall.

Rauschen, doch rich-tet de - ren Rauschen oft gröss - res, gröss - res Un - - heil
é - tre font el - les plus de mal, En trai-nant, oui, peut-être el - les font plus de

pp *mf poco rall.*

a tempo *p*

ad! Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Männer, tapf - re
mal.

p

a tempo *pp*

Les sol - - dats d' Au - ge - reau sont des hommes, Sont des

Männer, und doch behaupt' ich, ich bin Kenner, dass uns - rer Macht kein
hommes, Et tou - tes fai - bles que nous sommes, Je pré - tends que nous

p

tapf - rer Mann, der Stärkste nicht der Mii - - ner uns wi - der - ste - hen kann, der
les va - lons, Car nous faisons des hom - mes Tout ce que nous vou - lons, oui,

f *p*

Stärkste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen kaum!
 Nous fat-sons des kom - - - mes Tout ce que nous vou - lons.

f *rall.* *a tempo*

f *rall!* *sf* *ff* *a tempo*

LANGE.

2^d Couplet.

Be - gün - stigt war
 Notre en - ne - mi,

pp *p*

er stets vom Kriegesgot - - te, und preisend rühmen Al - le wir den Sieg von
 l'his-toi-re en a pris no - te, De gloire vient de se cou - vrir, Il a pris

Mon-te - not - - te, seinen Sieg bei A-bu - kir! Wir fer-ne
 Mon-te - not - - te, Il a pris A-bou-kir. Nous, sans dan-

f *pp* *poco moderato.*

stets dem blutgen Krie - - - ge, wir tri - um - phi - ren nur bei
 ger au sein des fé - - - tes, Nous a - vons ob - te - nu de

heitrer Fe-ste Glanz, mehr werth sind un-sre Sie-ge, mehr werth sind uns - re
 plus brillants suc - ces, Et fait plus de con - què - tes Qu'ils n'en fe-ront ja -

Sie-ge, als je sein Lor beer - kränz, als je sein Lor-beer kranz!
 mais, et fait plus de con - què - tes Qu'il n'en fe-ront ja - mais.

poco rall. *a temps*
mf poco rall. *a temps*

p bien rythmé
 Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Män - ner, tapfre Män - ner, und
 Les Sol - - dats d'Au - ge - reau sont des hommes, Sont des hommes, et

p
 Die Sol - - da - ten sind ta - pfe - re Män - ner, tapfre Män - ner, und
 Les Sol - - dats d'Au - ge - reau sont des hommes, Sont des hommes, et

pp.

doch be - haupt' ich, ich bin Ken - ner, dass uns - rer Macht kein tap - rer Mann, der
 tou - tes fai - bles que nous sommes, Je pré - tends que nous les va - lions, Car

doch be - haupt' ich, ich bin Ken - ner, dass uns - rer Macht kein tap - rer Mann, der
 tou - tes fai - bles que nous sommes, Je pré - tends que nous les va - lions, Car

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen kann, - der
nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou - - lons, - oui,

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - ste - hen kann, - der
nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous vou - - lons, - oui,

f *p*

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen
Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou -

Stärk-ste nicht der Män - - - ner uns wi - der - - ste - hen
Nous fai-sons des hom - - - mes Tout ce que nous rou -

f *rall.* *f* *rall.* *f* *rall.* *f*

f *frall.* *f*

à tempo

kann! _____
 lons. _____

kann! _____
 lons. _____

ff *f*

Nº 9. ROMANCE.

Pomponnet. *Andante.* 1^{er} Couplet.

Seht, so unschuldig ist das Mü - del,
Elle est tel - lement in - no - cen - te

PIANO. *mf* *p* *pp*

ob et - was gut ob bö - se sei, ist ihr noch völ - lig ei - ner - lei, da noch
Qu'el - le ne comprend presque rien, Sans distinguer le mal du bien El - le

pp

ziemlich leer ihr kleiner Schü - del, da bei im Herzen gut und e - -
par - - le comme elle chan - te; En ré - pu - blique l'igno - ran - -

f

del, hält sie die Wahrheit für er - laubt, da an die Republik sie glaubt;
te Croyait a - voir la li - ber - té Denous di - re la ve - ri - té;

o tempo *a tempo* *poco rall.*

rall.

gar zu un-schuldig ist das Mä - - - del!
Elle est tel-lement in-no - cen - - - te!

rall. morendo mf a tempo

2^e Couplet.

Seht, so unschuldig ist das Mä - - - del,
Elle est tel-lement in-no - cen - - - te

dass sie auf die Re-gie-rung schilt, nicht wissend, dass auch hier nichts
Quel - le s'at-taquait au pou - voir, Sans le connaître et sans sa -

pp

gilt als Schmeiche - lei und Schweifge - - we - - - del.
voir Com - - - bien elle é-tait in - pru - - den - - - te.

mf

Sonst hät-te sie den ganzen Trö - - - del mit die-sem
Par u - ne chanson mé-di-san - - - te, En parlant

poco rall. *a tempo*

Liede nicht ge-mächt und in's Gefängniß sich ge-bracht,
 même con-tre nous, El-le nous scanda-li-sait tous,

poco rall. *a tempo*

rall.

gar zu unschuldig ist das Mä-del!
 Elle est tel-le-ment in-no-cen-tes!

rall. *morendo* *mf* *a tempo*

Nº 10. DUO.

Andante. *dolce espress.*

Clairette. *Andante.*
 Ihr mei-ner Ju-gend

Lange. *Andante.*
 Jours for-tu-nés de

PIANO. *détaché* *mf* *sf* *p*

Won-ne-ta-ge, kind-li-cher Un-schuld rei-nes Glück,
 notre en-fan-ce, Où nous di-sions ma-man, pa-pa,

frei von des Le-bens quä-len-der Pla-ge, ach! wie sehn'ich nach
 Jours de bon-heur et d'in-no-cence, Ah! que vous ê-tes

sf

euch mich zu-rück! Ihr mei-ner Ju-gend Won-ne-ta-ge
 loin dé-ja, Ah! que vous ê-tes loin dé-ja,

dolce

ach! wie sehn' nach euch, nach euch ich mich zu-rück!
 Ah! que vous ê-tes loin de nous dé-ja!

pp *pp* *più presto*

molto rall. *rf* *f* *sf*

Weisst du noch, wie du einst mir mit-ge-theilt die Namen dei-ner El-tern
 Te souviens-tu quand tu m'as ra-con-té Ta po-si-tion sans é-

pp

Al - le? Da kauf-te heimlich ich und un-ver- weilt mir die Ge - schichte gleich der
 gu - le, *Que j'ai bien vite en ca-chette a-che - té* *Tou-te l'his - toi-re de la*

CLAIR.

Den Fischmarktska-te-chis-mus dann stu - dir - ten heimlich dann und
 LANGE. *Et le ca - té - chisme pois - sard* *Qu'en nous re - ti - rant à té -*
 Hal - le?

mf

CLAIR.

wann wir mit höchstkindli - chem Cy - nis - mus, die Re - den weck - ten uns - re
cart A - - rec in - no - cence et cy - nis - me nous dé - bi - tions à quimieux

Lust.
mieux.

LANGE.

Es war der einzige Ka - te - chismus, aus dem wir je et - was ge - wusst.
C'est mè - me le seul ca - té - chis - me *Que nous savions bien toutes deux.*

mf

dolce espress.
a tempo

Ihr mei-ner Ju-gend Won-ne - ta - ge, kind-li - cher Unschuld
 Jours for-tu - nés de notre en - fan-ce, Où nous di - sions ma-

rit. *p* *p*

rei - nes Glück frei von des Le-bens quä-len-der Pla-ge, ach! - wie
 man, pa - pa, Jours de bon - heur et d'in-no - cence. Ah! que vous

sehn'ich nach euch mich zu - rück, Ihr mei-ner Ju - gend Won - ne - ta - ge
 è - tes loin dé - jà, Ah! que vous è - tes loin dé - jà, -

dolce

ach! wie sehn' nach euch, nach euch ich mich' zu - rück!
 Ah! que vous è - - - tes loin de nous dé - jà.

molto rall. *pp* *pp* *p* *f* *più presto*

LANGE.

Nun, da' ich Glanz und Macht er-rin-gen singt
 Mainte-nant que je suis puissan-te, on

CLAIR.

Und ich bin's, ach! die sie ge-sun-gen! O Schande, ich beschimpfte
 Et c'est, hé-las! moi qui les chan-te, C'est moi qui dis du mal de
 Schelmenliederman auf mich!
 fait des chansons contre moi.

dich!
 toi!

Fürcht' heut' nimmer mei-ne Ra-che, hät-test da-mals du's ge-
 Je ne t'en veux pas, pe-ti-te, Mais dans ce bien heureux

LANGE.

wagt, dann in dei-ner El-tern Spra-che hätt'ich gleich zu dir ge-
 temps, Je l'au-rai's ré-pon-du vi-te Sur le ton de tes pa-

Allegro.

sagt:
rents: Sei sie stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr
Eh! dis donc, manzelle Su-zon, Si tu par-les sur ce
leggiere

stopp, dem ist sie noch einmal so grob, kriegt sie gleich eins auf den Kopp! Sei sie
ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un nom, je te crè - pe le chi - gnon, Eh! dis

stil - le, Jungfer Zopp, dass ich nicht das Maul ihr stopp, dem ist sie noch einmal so
donc, manzelle Su-zon, Si tu par-les sur ce ton, Ah! nom d'un nom, ah! nom d'un

grob, kriegt sie gleicheins auf den Kopp! Und ich werd'
nom! je te crè - pe le chi - gnon! Et moi, je

CLAIR.
rit.

gleich dir Re-de stehn: So - ue Sor-te nett und schön, hab ich of - te schon ge -
t'au-rais repon - du: Tiens, voy - ez donc c'te ver-tu qu'à les bras et les jamb's

a tempo

sehn, blo-ssen Arm und nacktes Been, Ta-ges bei das Waschfass stehn, A-bend
nus, Est'c'que ça n' srait pas l'é - nus, est'c'que ça n' srait pas l'é - nus qui vien-

fein zu Bal - le jehn, 'ner Mam - sell - chen jo nich
drait d' sor - tir des eaux pour ef - fra - yer les pier-

Animato. **LANGE. p**

sehn!
rots. Hat wie graziös, hal ganz fa - mös!
Ah! ah! vraiment, ah! c'est charmant!

CLAIR.

Hat wie gra-ziös, hal ganz fa - mös! wie gra-ziös, ganz fa -
Ah! ah! vraiment, ah! c'est char - mant! Ah! vraiment, c'est char-

Wie graziös, ganz fa-mös!
Ah! vraiment, c'est charmant!

mös, ja ganz fa - mös!
 mant, ah! c'est char-mant!

wie graziös, ganz fa - mös!
 Ah! vraiment, c'est char-mant!

ad lib.
 Nun frag' ich, klingt das besser
 Ce - ci vaut mieux, en vé - ri -

LANGE.

nicht, als wenn man fein und zierlich spricht, nun frag' ich, klingt das bes - ser
 té, Que l' ton de la bonn' so - cié - - té, Ce - ci vaut mieux, en vé - ri -

Allegro non troppo.

CLAIR. *legg.*

Ha, ha, ha! wer in der Ju - gend stets der

rall.
 nicht, als wenn man fein und zierlich spricht? Ah! ah! ah! Les por - tes clo - ses non ja -
 té, que l' ton de la bonn' so - cié - - té.

f *p* *legg.*

Schule blieb ent - fernt, der ah - net nim - mer was für Tu - gend man in
 mais On ne sau - - ra ce que l'on ap - pre - nait de cho - ses dans cet -

den Pen - sio - nen lernt. Ha, ha, ha! Wer in der Ju - gend stets der
 te pen - si - on là. Ah! ah! ah! les por - tes clo - ses non ja -

Schu - le blieb ent - - fernt, ah - net - nim - mer was für Tu - gend man in
 mais on ne sau - ra ce qu'on ap - pre - nait de cho - ses dans cet -

den Pensio - nen lernt. Nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dum - mer Ju - gend -
 te pen - si - on là. Ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux - temps

streich, nichts ist doch so tu - gend - reich als ein dummer Ju - gend - streich!
 là, ja - mais rien n'é - ga - le - ra cet heu - reux temps là.

LANGE.

Be-stimmst du dich, wie wir er-fah-ren,
 Souviens-toi de cet' cir-cons-tan-ce:

pp. legg. *ff*

am Tag, der dir das Le-ben gab, lag Va-ter
 Un jour nous ap-pri-mes en-cor que le père

pp *p*

CLAIR.

Und du, kannst
 Et toi, te

An-göt längst im Grab und zwar seit mehr als dritt-halb Jahren?
 An-got é-tait mort tren-te mois a-vant ta nais-san-ce?

p *sf* *p*

CLAIR.

du dich noch be-sin-nen auf un-ser müh-sa-mes Be-gin-nen, das trotz-souviens-tu, ma chère, d'une histoire plus sin-gu-lière? En cherchant,

sf *p* *crese*

dem ver-geb-lich blieb, um zu er-gründen, wie sich dein Herr Va-ter
 même en cherchant bien, nous n'avons jamais pu sa-voir le nom du

pp *rall.*

a tempo

schrieb? Ha, ha, ha! Wer in der Ju-gend stets der Schule blieb ent-fernt, der ah-net
 tien.

Ah! ah! ah! les por-tes clo-ses, non, ja-mais on ne sau-ra ce que l'on

a tempo *p* *legg.*

nim-mer was für Tu-gendman in den Pensio-nen lernt. Ha, ha, ha! wer in der
 ap-prenait de cho-ses dans cet-te pen-si-on là. *Ah! ah! ah! les por-tes*

Ju-gend stets der Schu-le blieb ent-fernt, ah-net nim-mer, was für
 clo-ses, non, ja-mais on ne sau-ra ce qu'on ap-pre-nait de

Tugendman in den Pensio-nen lernt. Nichts ist doch so tu-gend-reich als ein
 cho-ses dans cet-te pen-si-on là. *Ja-mais rien n'é-ga-le-ra cet heu-*

p

dummer Ju-gend-streich, nichts ist doch so tu-gend-reich als ein dum-mer Ju-gend-
 reux temps là, ja-mais rien n'é-ga-le-ra cet heu-reux temps

streich, ha, ha! ha, ha! nichts ist so tu-gend-reich, ha, ha!
 ah! ah! ah! ah! Rien n'é-ga-le-ra, ah! ah!
 là, ha, ha! ja nichts ist so tu-gend-reich, ha,
 ah! ah! ah! ah! Rien n'é-ga-le-ra, ah!

P *cresc.* *P*

ha, ha! als so ein dum-mer, so ein dummer Ju-gend-
 ah! ah! Cet heu-reux, cet heu-reux temps
 ha! ja nichts als ein dum-mer, cet heu-reux temps
 ah! ah! ah! Cet heu-reux, cet heu-reux temps

cresc. *rf* *f* *rf*

streich!
 là.
 streich!
 là.

ff *rf* *rf*

N° 11. COUPLETS.

Andante. 1^{er} Couplet.

Lange. Feind
La

Pitou.

Andante.

PIANO. *p.*

ist der Herr der Re - pu - - blik, doch mag er er - in - nern sich
Ré - pu - blique a maint de - - faut. El - - le vous de - plait, mais peut -

las - - sen, auch mir einster klärt' er den Krieg, jetzt scheint er mich minder zu has -
é - - tre, Com - me vous me jugiez tan - tôt, La ju - gezvous sans la con - nai -

sent. Nun, denkt, sie wär' ganz so wie ich, mir gleich an Empfin - dung und
tre, Sup - po - sez qu'elle ait mon air doux, Mon bon cœur; ma voix sympa -

rall.

rall.

Tri - - - ben!
thi - - - que. *cresc.*

Ach! wenn das wä - re, dann könnte ich mich gleich in die
Ah! vous a - - vez u - ne manière à vous De faire ai -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'Tri - - - ben! thi - - - que.' followed by a crescendo. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands, with a forte (sf) dynamic marking.

ad lib. *pp*

Re - pu - blik ver - lie - - - ben!
mer la Ré - pu - bli - - - que!

The second system continues the musical score. The vocal line starts with 'Re - pu - blik ver - lie - - - ben!' and 'mer la Ré - pu - bli - - - que!'. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic marking and continues with harmonic support for the vocal line.

LANGE. 2^e Couplet.

Un - möglich ist nichts in der Welt, — drum glaubet, wenn jetzt sie ver.
Côm - me tout se peut i - ci bas, — Vous pouvez sup - po - ser de

The third system is titled 'LANGE. 2^e Couplet.' and contains the lyrics 'Un - möglich ist nichts in der Welt, — drum glaubet, wenn jetzt sie ver.' and 'Côm - me tout se peut i - ci bas, — Vous pouvez sup - po - ser de'. The piano accompaniment includes a piano (p) dynamic marking.

kün - - - det, dass für ih - ren Feind sie Euch hält und schon für Euch
mè - - - me, A - - lors que vous ne l'ai - miez pas, Que la Ré - pu -

The fourth system continues the lyrics with 'kün - - - det, dass für ih - ren Feind sie Euch hält und schon für Euch' and 'mè - - - me, A - - lors que vous ne l'ai - miez pas, Que la Ré - pu -'. The piano accompaniment features a forte (sf) dynamic marking.

Lie-be em-pfin-det! Sie liebt ih-ren Sän-ger, mögt
 bli-que vous ai-me, Que pour a-mant elle a fait

suivez

Ihr auch für-der mit Spott sie be-grü-ssen!
 choix De son po-ète sa-ti-ri-que.

rall.

PITOU.
 Ach, das ist zu
 Ah! n'ache-vez

viel, Re-pu-blik sich mich hier lie-bend be-siegt zu dei-nen Fü-
 pas, je fi-ni-rai, je crois, Par a-do-ler la Ré-pu-bli-

ad lib. *pp*

sf

ssen!
 que!

p *sf*

Nº 12. QUINTETTE.

Allegro. **Moderato.**

Clairette. 

Lange.  Die Erklärung lasst
Oui, je vous le dis,

Pitou. 

Larivaudière.  Ha! wie?
Hein! quoi!

Louchard.  Ha! was?
Hein! quoi!

PIANO.  *ff* *mf* *p* *rall.* *détaché*

LANGE.

 Ihr wohl gel - ten? Ge - steht nur ein, es war doch dumm,
c'est pour el - le, Que Monsieur se trouve chez moi,

 *p*

 ein un - schuldig Weib aus - zuschel - ten, be - vor man weiss wie und wa -
De bru - ta - li - té vrai mo - dè - le, Vous grondez sans savoir pour.



legato

Nein, ihr soll der Be-
 Non, non, ce n'é - - - - - tait

runt:
quoi. Wie? die Er - klä - rung lasst Ihr
 Oui, je vous le dis, c'est pour

So! ihr sollt' mein Be-
 Ah! ce n'é - - - - - tait donc

Ihr soll - te der Be - such nicht gel -
 Quoi, ce n'é - - - - - tait donc pas pour el - - - - -

Was? Ihr soll
 Ah! quelle a - -

dolce

such nicht gel - - ten, Pi - - tou ist
 pas pour el - - le, Pi - - tou se

gel - ten, ge - steht nur ein: es war doch
 el - le, c'est pour el - le, c'est pour *dumm!*
 el - le,

such nicht gel - - ten, ich hoff - - - te
 pas pour el - - le, J'es - pé - - - rais

ten,
 le, und sie ver - - höhet mich noch da -
 Se mo - que t'elle en - cor de

der Be - - such nicht gel - ten?
 ven - - - tu - - re nou - - vel - les

animato

hier ich weiss wa - rum, und wollt' ich
 trou - ve i - ci pour moi, Non, non ce

so ein unschuldig Weib zu schelten, be - vor man weiss wie und wa - rum!
 Vous grondez sans savoir pour - quoi, vous grondez sans savoir pour - quoi.

schon, doch das war dumm. Und ich will
 sans sa - - voir pour - quoi. Ah! ce n'é -

rum?
 moi?

vor Angst komm ich bei - na - - he um,
 Je tremble et je ne sais pour - quoi, *animato*

cresc. *cresc.*

ihn und sie drum schel - ten, das wär' für - wahr doch gar zu
 n'é - - tait pas pour el - le, Pi - tou se trouve i - ci pour

wie? die Er - klä - rung lasst Ihr gel - ten, ge - steht nur ein: es war doch
 Oui, je vous le dis c'est pour el - le, Que Monsieur se trouve chez

sie da - rob nicht schel - ten, ich scheere mich nicht wei - - ter
 tait donc pas pour el - le, J'es - pé - rais, je ne sais pour -

Doch ir - re ich sonst nur höchst
 Quoi, ce n'é - tait donc pas pour

wie wird La - ri - - - vau - - dière nun
 Ah! quelle a - - - ven - - tu - - - re nou -

cresc. *cresc.*

f. *dim.*

dumm, — und wollt' ich ihn und sie drum schel - - - ten, das wär' für -
 moi, — Et de le sa - - voir in - - - fi - de - - le, J'ai — tremblé

dumm, so ein un-schuldig Weib zu schel-ten, be-vor man
 moi, De bru-ta-li-té vrai mo - de - le, Vous gron - dez

drum, — und ich will sie da-rob nich schel - - - ten, ich scheere
 quoi, — Mais c'est au vieux quelle est fi - de - - le, El - - le ne

sel - - ten, ja, ja es macht so
 el - - le, se no - - - que t'el - - -

schel - - ten, er hält am En - - - de
 vel - - le, Je trem - - - ble et je ne

p *rall.* *a tempo* *cresc.*

wahr, fü - wahr zu dumm! Ja, wollt' ich ihn und sie drum
 je ne sais pour - quoi. Non, non, ce n'é - tait pas pour

weiss, wie und wa - - rum? Wie, die Er - klä - rung lasst Ihr
 sans sa - voir pour - quoi. Oui, je vous le dis, c'est pour

mich nicht wei - ter drum! Ja, ich will sie da - rob nicht
 pen - se pas à moi. Ah! ce n'é - tait donc pas pour

leicht kein Mensch mich dumm! Doch ir - re
 le en - cor de moi? Ma co - -

mich noch gar für dumm! Wie wird La -
 sais, ne sais pour - quoi! Si Lan - ge

p *rall.* *a tempo* *cresc.*

cresc.

schel-ten, — das wär' für- wahr doch gar zu dumm, — ja wollt' ich
 el - le, — Pi-tou se trouve i - ci pour moi, — Et de le

gel - ten?
 el - le, ge-steht nur ein: es war zu dumm,
 Que Monsieur se trou-ve chez moi,

schel-ten, — ich scheere mich nicht wei - - ter drum, — ja ich will
 el - le, — J'es-pé-rais, je ne sais pour - quoi, — Mais c'est au

ich lère sonst nur höchst sel - - ten, es
 lère é - - tait na - tu - rel - - le, Les

ri - - - - - vau - - dière nun schel - - - - - ten, er
 n'est pas in - - - - - fi - - - - - de - - - - - le,

dim. *cresc.* *ed*

ihm und sie drum schel - - - ten, das wär' zu dumm, das wär' für-
 sa - - voir in - - - fi - - - de - - le, J'ai trem - blé, j'ai trem - blé,

so ein unschul-dig Weib zu schel-ten, be- vor man weiss, be- vor man
 De bru-ta - li - té vrai mo - - - de - - le, Vous gron - dez, vous gron - dez

sie da-rob nicht schel - - - ten, ich scheere mich, ich schee - re
 vieux qu'elle est fi - - - de - - le, Elle ne - - - pense, el - le ne

macht so leicht kein Mensch, es macht so
 re - - - - - ce - - - voir i - - - ci, Les re - - - ce,

hält am En - - - - - de mich, er hält am
 Tout i - - - - - ci re - - - tom - be - ra sur

f *dim.* *cresc.* *ed*

animato

wahr, für-wahr zu dumm, das wär' für-wahr, fürwahr zu dumm, das
 je ne sais pour-quoi, J'ai trem-blé, je ne sais pour-quoi, J'ai
 weiss wie und wa-rum, be-vor man weiss wie und wa-rum, be-
 sans sa-voir pour-quoi, Vous gron-dez sans sa-voir pour-quoi, Vous
 mich nicht wei-ter drum, ich schee-re mich nicht wei-ter drum, scheer'
 pen-se pas à moi, El-le ne pen-se pas a moi. El-
 leieht kein Mensch mich dumm, es macht so leicht kein Mensch mich dumm,
 voir i-ci, pour-quoi? Les re-ce-voir i-ci pour-quoi?
 End' mich gar für-dumm, er hält an! End' mich gar für dumm,
 moi, hé-las! hé-las! I-ci tout re-tom-be sur moi.

animato

lento *a tempo*

wär' für-wahr zu dumm, zu dumm!
 tremblé, je ne sais pourquoi.
 vor man weiss wa-rum, wa-rum!
 grondez sans sa-voir pourquoi.
 mich nicht wei-ter drum, nicht drum!
 le ne pen-se pas à moi.
 mich dumm!
 pour-quoi?
 für dumm!
 sur moi!

lento *a tempo*

p *cresc.* *ff*

Allegro moderato.

LAR.

Doch wie, war't Ihr dem nicht mit Pom - pommet ver-
 Mais non, de Pompon - net vous è - tes la pro-

CLAIR. *vivement*

Nein, Ihr habt recht ge - hört!
 Non, c'est la vé - ri - té.

LANGE.

sprochen? Ich täusche mich doch nicht?
 mi - se, c'est me tromper en - cor.

Vor Ver-
 Va - tre

druss fühl' mein Blut ich kochen, wisst Ihr, dass Eu - er Zweifel mich em - pört?
 dou - te me scanda - li - se, Dou - te - riez - vous de ma sin - cé - ri - té?

LAR. *f*

Schwö - - ret Ihr wohl, wenn ich's Euch jetzt vor - schrie - be, dass Ihr den Herrndort
 O - - se - riez - vous ju - rer à lin - stant mè - me Que vous ai - mez mon -

CLAIR.

espress.

liebt?
sieur?

Schwören? geht's anders nicht, ja, ja ich schwör's dass ich ihn
Da-me, puisqu'il le faut, oui, je vous ju-re que je

lie-be, dass ich ihn lie - - - be!
l'ai-me, que je l'ai - - - me!

LANGE.

Das ar-me Kind, wie ängstlich sie das
Pauvre pe-tite! en pro-nonçant ce

spricht, wie wird sie roth bis ü-ber beide Oh-ren!
mot, comme elle a rou-gi; mais qu'importe!

LOUCH.

O weh' mir, nun bin ich ver-
ll va me flanquer à la

LAR.

Nun, a-ber Ihr, mein Herr-chen dort, jetzt wird Euch der Eid auch ab-ge-
Et vous aus-si, mon beau chan-teur, Vous ve-niez pour ma-demoi-

lo-ren!

PITOU.

LAR. Ja, ich be - schwör's auf Eh - ren - wort, nur ih - ret - halb bin ich ge -
 Oui, je le ju - re sur l'hon - neur, Oui, je ne ve - nais que pour

nommen!
sel - le?

LANGE.

Wie er lügt, es ist gross, ja er lügt ganz fa - mos!
 Comme il ment, comme il ment, c'est charmant, c'est char - mant!

PITOU.

kom - men!
el - le.

LAR.

Eh - ren -
sur l'hon -

CLAIR, *leggiero*

Das Ding erscheint ganz
U - ne semblable his -

LANGE, *p*

Das Ding erscheint ganz
U - ne semblable his -

PITOU.

Eh - ren - wort!
sur l'honneur!

LAR.

Das Ding erscheint ganz
U - ne semblable his -

Das Ding erscheint ganz
U - ne semblable his -

wort?
neur?

LOUCH, *>*

Ach, wü - re glücklich ich erst fort! Das Ding erscheint ganz
Ah! le men - teur, ah! le men - teur. U - ne semblable his -

eigen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-
 eigen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-
 eigen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-
 eigen und ziem-lich wun-der-bar, al-lein durch so viel Zeugen wird es am En-de
toire, Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous croire, Quand nous sommes d'ac-

wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous
 wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous
 wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous
 wahr! das Ding erscheint ganz eigen und ziemlich wun-der-bar, al-lein durch so viel
cord, U - ne semblable his - toire Peut vous surprendre en - cor, Mais il faut bien nous

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

Zeugen wird es am En-de wahr!
croire, Quand nous sommes d'ac-cord.

furieux
Nur du bist Schuld an all'den
Que disais - tu donc imbé-

presque parlé

LAR. *LOUCH-tremblant*

Wirren, nur du, Läster-maul, hast mich auf-ge-hetzt! Verzeiht, ver-
eile, Bu-tor, a-ni-mal, gre-din-sa-cri-pant! Pardon, par-

mf

zeiht, der Mensch kann sich doch ir-ren, ich dacht', ja ich dacht'... a-ber-
don, se trom-per est fa-ci-le, j'ai cru - je croy-ais... ce-pen-

jetzt, da ich bla-mirt nun hier er-scheineist mir ganz klar. . . Was ist
dant comme à mes yeux i-ci tout change, je crois en-vor... Que crois-

LAR.

LOUCH.

klar?
tu?

Dass die Bürg' rin Lang' der rei- ne Tu- gend - en- gel im- mer.
Que ma - de - moi- sel - le Lange est un an- ge de ver -

Allegro.

LANGE.
gaiement

war.
tu.

Ich bin, Sie können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
Voi - là qu'om rend ju - sti - ce, C'est un an - ge que je suis.

Die Po - li - zei, wie Sie hö - - ren, nahm's auf ih - - ren Dienst - eid jetzt!
C'est la - vis de la po - li - ce, Ce doit é - tre vo - tre a - vis.

CLAIR.

Sie ist, wir können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
PITOU. Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

Sie ist, wir können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

LAR.

Sie ist, wir können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

LOUCH.

Sie ist, wir können's be - schwören, zu den En - geln nun ver - setzt.
Il faut lui rendre jus - ti - ce tous, En fus - sions nous sur - pris.

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est la-vis de la po - li - - ce, c'est la-vis de la po - li - - ce,

Die Po-li-zei, wie Sie hö - - ren, die Po-li-zei, wie Sie hö - - ren,
C'est la-vis de la po - li - - ce, c'est la-vis de la po - li - - ce,

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est la-vis de la po - li - - ce, c'est la-vis de la po - li - - ce,

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est la-vis de la po - li - - ce, c'est la-vis de la po - li - - ce,

p

Die Po-li-zei, wie wir hö - - ren, die Po-li-zei, wie wir hö - - ren,
C'est la-vis de la po - li - - ce, c'est la-vis de la po - li - - ce,

nahms auf ih - ren Dienstid jetzt, auf ih-ren Dienstid jetzt!
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a-vis.

nahms auf ih - ren 'Dienstid jetzt, auf ih - ren Dienstid jetzt!
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a-vis.

nahms auf ih - ren Dienstid jetzt, auf ih-ren Dienstid jetzt!
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a-vis.

nahms auf ih - ren Dienstid jetzt, auf ih-ren Dienstid jetzt! Ja sie ist, wir können's be-
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a-vis. Il faut lui rendre — jus-

nahms auf ih - ren Dienstid jetzt, auf ih-ren Dienstid jetzt! Ja sie ist, wir können's be-
Ce doit è - tre, ce doit è - tre vo - - tre a-vis. Il faut lui rendre — jus-

eresc.

f

f Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est là-

p Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est là-

p Sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den
Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est là-

p schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den
ti-ce, Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est là-vis de la po-li-ce, c'est la-

p schwören, sie ist, wir können's be-schwö-ren, zu den En-geln nun ver-setzt, zu den
ti-ce, Il faut lui rendre jus-ti-ce, C'est là-vis de la po-li-ce, c'est la-

p legg.

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est la-

En - - - - - geln, zu den En - - - - - geln nun ver-
vis de la po-li-ce, c'est la-

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
 vis, Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis.

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
 vis, Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis.

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
 vis, Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis.

pp *cresc.*

setzt. Die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid
 vis, Ah! c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis.

p *molto cresc.*

f

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
 vis, Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis!

f

jetzt, die Po - li - zei, wie Sie ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
 vis, Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis!

f

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
 vis, Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis!

f

jetzt, die Po - li - zei, wie wir ja hö - ren, nahm's auf ih - ren Dienst - eid jetzt! -
 vis, Oui c'est la - vis de la po - li - ce, ce doit è - tre vo - tre a - vis!

f *ff*

MUSIQUE de SCÈNE.

Allegro moderato.

Piano.

The first section of the piano score consists of three systems of two staves each. The first system begins with a treble clef and a bass clef, both in 8/8 time. The treble staff starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass staff starts with a half note G3, followed by quarter notes A3, B3, and C4. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo). The second system continues the melodic line in the treble and accompaniment in the bass. The third system concludes with a *ff* (fortissimo) marking and a final cadence.

Nº 13. FINAL.

A. CHOEUR des CONSPIRATEURS. B. SCÈNE. C. VALSE.

Allegro moderato.

Piano.

The second section of the piano score consists of three systems of two staves each. The first system is in 2/4 time and features a prominent trill (*tr*) in the treble staff. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The second system continues the trill and accompaniment. The third system concludes with a *f* (forte) marking and a final cadence.

Ten. *pp*
 Ihr Herrn Ver-schwornen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Ver-
 Bass. *pp*
 Quand on cons-pire, quand sans fra-yeur on peut se di-re cons-
 p

schwö-rer sein, den er-kennt an der blon-den Per-rück und dann am
 pi-ra-teur, Pour tout le mon-de il faut a-voir per-
 p

pp
 schwarzenFragen Je-der-mann! Ihr Herrn Ver-schwo-renen merkt's Euch fein, wer will ein
 ru-que blonde et collet noir! Quand on cons-pi-re,quand sans fra-yeur on peut se
pp

leggiere
 richt'-ger Ver-schwö-rer sein, den er-kennt an der blon-den Per-
 di-re cons-pi-ra-teur, — Pour tout le mon-de, pour tout le
f *legg.*

rück und dann am schwarzen Kra - gen Je - der - mann. — ja den er -
 mon - de, pour tout le monde il faut a - voir — per - ru - que

kennt an der blon - den Per - rüek und dann am schwarzen Kra - gen Je - der -
 blon - de, per - ru - que blon - de, per - ru - que blon - de et col - let

mann, die blon - de Per - rü - cke und so - dann den schwar - zen Kra - gen kennt Je - der -
 noir, per - ru - que blon - de et col - let noir, per - ru - que blon - de et col - let

de
 mann. **LANGE.** Verschworne sind wir treu selbst bis zum
 Sous ce cös - tume au rendez - vous fi -

noir. **Allegro moderato.**

TRENITZ.

To-de! Ja wohl, Verschwö-rer sind wir nach der neu-sten Mo - de; des Feindes
dè - le. Qui, des conspi - a - teurs Nous sommes les mo - dè - les, Un é - gi -

PITOU.

Macht, des Feindes Macht will tro-tzen ich voll Wuth! Ah bra-vo!
ment, un é - gi - ment, Ne nous fe - ait pas peur! Ah bra-vo!

LANGE.

Più lento.

Ist das Enr Helden-muth? Ich stell' Euch vor 'nen Freund, den
Calmez cet-te fra - yeur! Je vous pré - sen - te u - ne re -

Ten.
 Bass.
 Ciel!

Più lento.

äch - ten, der Sän - ger ist's, — der stets die Schlachten an-griff, so viel er nur ge -
oru - e, le chanson - nier — qui dans la ru - e Frau - de les a - bus du pou -

kommt, brauch ich noch mehr von ihm zu sa - gen? Doch die Per - rü - cke ist nicht
 voir, de lui faut - il - que je ré - pon - de? Mais il n'a pas de col - let

blond, auch trägt er keinen schwarzen Kragen!
 noi... il n'a pas de pe - u - que blonde.

Ten. *f* Nein, die Per - rü - cke ist nicht
 Bass. *f* Mais il n'a pas de col - let

blond, auch trägt er kei - nen schwar - zen Kra - - - gen!
 noir, il n'a pas de per - ru - que blon - - - de. Quand

mf Ihr *mf*

Herrn Ver - schwor - nen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Verschwö - rer sein, den er -
 on cons - pire, quand sans fra - yeur On peut se di - re cons - pi - ra - teur, Pour

kennt an der blon - den Per - rüek und dann am schwarzen Kra - gen Je - der -
 tout le mon - de il faut a - voir per - ru - que blon - de et col - let

pp
 mann! Ihr Herrn Ver - schwö - renen merkt's Euch fein, wer will ein richt'ger Verschwö - rer
pp
 noir. Quand on cons - pi - re, quand sans fray - eur On peut se di - re conspi - ra -

sein, — ja den er - kennt an der blon - den Per - rüek und dann am schwarzen
 teur, — Pour tout le mon - de, pour tout le mon - de, pour tout le

Kra - gen Je - der - mann, — ja den er - kennt an der blon - den Per -
 mon - de il faut a - voir — per - ru - que blon - de, per - ru - que

rück und dann am schwarzen Kra - gen Je - der - mann, die blon - de ier -
 blon - - de, per - ru - que blon - de et col - let noir, per - ru - que

rü - cke und so - dann den schwar - zen Kra - gen kennt Je - der - mann!
 blon - de et col - let noir, per - ru - que blon - de et col - let noir!

B. SCÈNE.
 Allegro.

CLAIR. LANGE.
 Gut, dass du da bist! Welch Ge - bah - ren, sag' an was willst du
 Ah! je te trou - ve! A cette heu - re que vienstu faire i -
 Ha, ein Mäd - - chen!
 U - ne fem - - me!

CLAIR.

hier? Dir melden, was ich sah. Ich sah aus meinem Fen - - ster Au - ge - reau's Hu -
ci? T'annoncer du nou - veau: J'ai vu de ma fe - nè - tre et cernant ta de -

sa - - ren, sie rü - eken an, ach! und gleich sind sie
meu - - re Un ré - gi - ment de hus - sards d'Au - ge -

SOPR. (Les femmes accourant.)
da! Welch' ein
reau! *mf* *cresc.* C'est hor -
Au - ge - reau's Re - gi - ment! Ret - tet Euch! ret - tet Euch!
mf *cresc.*
Les hus - sards d'Au - ge - reau! Sauvons nous, sauvons - nous!

Schre - - - eken! Das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent -
ri - - - ble! La mai - son est cer - née et fuir est im - pos -

de-cken, das Haus ist schon um - stellt, man wird uns hier ent - de-cken! Weh
 si - ble, La mai - son est cer - née et fuir est im - pos - si - ble! Ten. *p*
 Fa -
 Bass. *p*
 Weh

uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und
 ta - le des - - ti - né - - e! On nous au - ra ven -
 uns, wir sind ver - ra - - then, o Tag voll Angst und

cresc.

Graus! Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann
 dus. La mai - son est cer - né - - - e Et nous
 Graus! Finden uns die Sol - da - - - ten, ach, dann

cresc.

Moderato.

f ist's mit uns aus! *pp* O Tag vol - ler
f som - mes per - dus! *pp* Nous som - mes per -
f ist's mit uns aus! *pp* O Tag vol - ler

f *ad lib.* *ff* Trompette dans la coulisse. *pp*

Graus! *pp* mu ist's mit uns
pp dus! *pp* Nous som - mes per -

Graus! *ad lib.* *ff* *pp* mu ist's mit uns

TRENTZ. (tremblant.)
 Ganz aus, rein aus, jetzt ist es wirk-lich mit uns
 Pe - dus, pe - dus, pe - dus, pe - dus, pe - dus, pe - dus, pe - dus, pe - dus!
 aus, ganz aus, rein aus!
 dus, per - dus, per - dus!
 aus, ganz aus, rein aus!

LANGE. *ad lib.* **Allegro.**

Nein, nein, nein, nein!
Non, non, non, non!

Ge - ret - tet sind wir!
Nous som - mes sau - vés!

Die wil - de
Pour dé - rou -

aus!
dus!

A - ber wie?
Et comment?

A - ber wie?

Risoluto. **Allegro.**

ff *p*

Hor - de hin - ters Licht zu füh - ren, muss man 'nen Hoch - zeits - ball im - pro - vi -
ter cet - te hor - de fé - ro - ce, Im - pro - vi - sions un bal de

si - ren!
no - ce!

Und das Brautpaar, wir ha - ben es
Et voi - ci les é - poux tout trou -

'Nen Hochzeits - ball im - pro - vi - si - ren?
Im - pro - vi - ser un bal de no - ce?

'Nen Hochzeits - ball im - pro - vi - si - ren?

hier! Doch die Per - rü - cken, die Al - le uns schmücken, die schwarzen
vés. Mais ces col - lets qui tra - his - sent la fron - de Et ces per -

TRENITZ.

Kra - gen e - ben - falls? Bah! her - un - ter gleich das Ding vom Hals, her -
ru - ques qu'ils vont voir... Bah! au dia - ble le col - let noir, Au

un - ter gleich auch die Per - rü - cken!
dia - ble la pe - u - que blon - de!

Ten. *f* Her - un - ter mit dem Ding vom
 Bass. *f* Au dia - - ble le col - let

Hals, her - un - ter gleich auch die Per - rü - cken!
noir. Au dia - ble la per - ru - que blonde!

Allegro.

Ten.

CHŒUR de HUSSARDS
dans la coulisse.

Bass. Wer als Feind der

Allegro.

En a-vant con-

f *dim.* *p*

neu-ge-bor-nen Re-pu-blik sich hier er-wies, vorwärts marsch auf die Ver-schwor-nen,
tre la cli-que Des musca-dins de Pa-ris, Sol-dats de la Ré-pu-bli-que,

auf die Bummel von Pa-ris! Wer als Feind der neu-ge-bor-nen Re-pu-blik sich
Combattons ses en-ne-mis. En a-vant con-tre la cli-que Des musca-dins

hier er-wies, vorwärts marsch auf die Verschwor-nen, auf die Bummel von Pa-ris!
de Pa-ris, Soldats de la Ré-pu-bli-que, Combattons ses en-ne-mis.

C. VALSE.
Tempo di Valse. Moderato.

LANGE.
con grazia.

CHŒUR de FEMMES.

cresc. *dim.*

Wal - zers_ Zau - ber - wei - se_ Euch leicht beschwingt hier jetzt im Tanz!
 char - me_ elle en - i - vre_ les cœurs pas - si - on - nés!

mf *p*

Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!
 Tournez, tournez el - le char - me!

mf *p*

Tanzet, tanzet, schwingt Euch im Tanz!

mf *mf* *p*

Tanzet, tanzet, auf zum Tanz! _____
 Tournez, tournez, elle en - i - vre!

mf *mf* *p*

Tanzet, tanzet, auf zum Tanz! _____

Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - se, nach des
 Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, El - le

pp

(Bouche fermée.)

The first system of the score features a vocal line in treble clef with lyrics in German and French. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a *pp* dynamic. The music is in 3/4 time and G major. The piano part consists of a steady bass line with chords in the right hand.

Wal - zers, Zau - ber - wei - se, Euch leicht beschwingt im ent - zückenden Tanz!
 char - me, elle en - i - vre les cœurs, les cœurs pas - si - on - nés!

Dreht nach Wal - zers Zau - ber - wei - se Euch leicht be - schwingt im Tanz!

El - le char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - on - nés.

cresc.

The second system continues the vocal line with lyrics in German and French. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking. The piano part features a more active bass line and chords in the right hand, with some arpeggiated figures.

Tan - - zet, tan - - zet, dreht in schwindelndem Krei - -
 Tour - - nez, tour - - nez, qu'à la valse on se li - -

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im

Ah! tour - nez, oui, tour - nez. qu'à la val - se on se

The third system features a vocal line with lyrics in German and French. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a *f* dynamic. The piano part has a more rhythmic and active bass line with chords in the right hand.

se, nach des Wal - zers Zauber - wei - se — Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!
vre, El - le char - me, elle en - i - vre — Les cœurs pas - si - on - nés, tour - nez!

Krei - se nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!
li - vre, El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on - nés, tour - nez!

(Entrée des hussards.)

Ten.
 Wer als Feind der neu - ge - bor - nen Re - pu - bli - k sich hier er - wies,
 Bass.
En a - vant con - tre la cli - que Des mus - ca - dins de Pa - ris,

vorwärtsmarsch auf die Verschwornen, auf die Bummler von Pa - ris!
Soldats de la Re - pu - bli - que, Combattons ses en - ne - mis!

LANGE.
Recit. *ad lib.*

Was wollt Ihr hier? was ver-schafft uns das Ver-gnü-gen?
Que vou-lez-vous? par-lez! que signi-fi-e?

OFFICIER. *ad lib.* *pp.* **Mesure moderato.** LANGE.

Die Herr Ver-schwö- rer suchen wir. *espress.* Barras Freundin bin ich,
Les con-ju-rés qui sont i-ci. *mf* Du Di-recteur Bar-ras

das wird Euch wohl ge-üi-gen die Ver-schwö-re-nen seht,
En moi voy-ez là-mi-e, *Et nos con-ju-rés,*

Mouvement de la valse.

sie ste-hen hier, sie ste-hen hier! Ein Hoch-zeits-
nos con-ju-rés, les voi-ci! *pp* *Un bal de*

tan-z, mit Re-spect zu ver-mel-den, ihn uns zu stö-ren das wä-re nicht fein, doch
noce au-jour-d'hui nous ral-li-e, vous le trou-blez, il-lus-tres in-con-nus, Mais

macht es Spass Euch ihr ta-pfe-ren Hel-den, so sollt ihr Al-le will-kommen uns sein!
les sol-dats d'Egypte et d'I-ta-li-e Doivent par-tout è-tre les bien-ve-nus.

più lento con grazia.
 Diesen furcht-sa-men Pa-ri-ser Da-men ist der Sol-dat kein so schreck-li-ches
Aux ci-toy-en-nes Pa-ri-si-en-nes Vous ne pou-vez ins-pi-rer nul ef-

dolce *suivez*

Thier; wählt aus dem Kran-ze ei-ne zum Tan-ze, und Ihr Herr Of-fi-zler tan-zet mit
froi; Choisiss-sez vi-te, On vous in-vi-te, Et vous mon-sieur l'of-fi-cier, a-vec

Tempo I.

mir! Zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz! Ja!
moi! Tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez! Ah!

LANGE et DESSUS.

Tan-zet, tan-zet, dreht in schwindelndem Krei-se, nach des
Tour-nez, tour-nez, qu'à la valse on se li-vre, Et le

pp (Bouche fermée)
 Bass: *pp*

dolce

Wal - zers — Zau - ber - wei - se — Euch leicht beschwingt im ent - zückenden Tanz!
char - me, — elle en - i - vre — Les cœurs, les cœurs pas - si - o - nés!

Dreht nach Wal - zers Zau - ber - wei - se Euch leicht be - schwingt im Tanz!

El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - on - nés!

CHOEUR GÉNÉRAL.

Tan - zet, tan - zet, dreht in schwindelndem Krei - - se nach des
Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - - vre, El - le

Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se

Ah! tour-nez, oui, tour-nez, qu'à la val - se on se li - vre,

Wal - zers — Zau - ber - wei - se — Euch leicht beschwingt jetzt im Tanz, im Tanz!
char - me, — elle en - i - vre — les cœurs pas - si - o - nés, tour-nez!

nach des Wal - zers Zau - ber - wei - se leicht beschwingt Euch im Tanz, im Tanz!

El - le char - me, elle en - i - vre les cœurs pas - si - o - nés, tour-nez!

CLAIR.

Tan-zen, o Won-ne und sü-s-ses Be-ha-gen!
Le char-mant bal et comme il n'én-té-res-se!

PITOU.

Ach nur zu kurz wird die Freu-de mir sein!
Mais ce bou-quet pour moi se-ra trop court!

CLAIR.

Musst du denn im-mer mit Zweifeln dich plagen!
De-vez-vous donc dé-ses-pé-rer sans ces-se,

Ich lie-be dich und bin auf e-wig dein!
Quand je promets de vous ai-mer tou-jours?

LANGE. OFF. LANGE.

Sie sein? Ent - setzlich! Ihr zit - tert plötz - lich! Ich?
 Lai - mer? Clai - ret - te? Qui vous ar - rê - te? Moi?

mf

OFF. LANGE.

Nein! Ihr beb - tet und wurdet so bleich? 'Sist nichts mein Lie - ber, 'sgeht schon vor -
 rien! Un - mut et je m'arrê - te - rai. Non, rien vous dis - je. C'est un ver -

p

ü - ber! Schü - der Ver - rath! Doch Ra - che schwör' ich euch,
 ti - ge! On me tra - hit, Mais je me ven - ge - rai,

cresc.

ja, Ra - che schwör' ich euch!
 Oui, je me ven - ge - rai!

ff

DESSUS.

ff Tan - - zet, #. tan - - zet, dreht in schwindelndem Krei - se nach des
 Tour - nez, tour - nez, qu'à la valse on se li - vre, El - le

Ten.

ff Auf zum Tanz, auf zum Tanz, dreht Euch lu - stig jetzt im Krei - se

Bass.

ff Ah! tour - nez, oui, tour - nez, qu'à la val - se on se li - vre,

sempre ff ed animato

Wal - zers — Zan - ber - wei - se — Euch leicht be - schwingt jetzt im Tanz, dreht Euch
 char - me, elle en - i - vre — Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la
 nach des Wal - zers Zan - ber - wei - se leicht be - schwingt Euch im Tanz, dreht Euch
 El - le char - me, elle en - i - vre Les cœurs pas - si - o - nés, qu'à la

sempre ff ed animato

lu - stig im Krei - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - -
 valse on se - li - - - vre, El - le char - me, elle en - i - - -
 lu - stig im Krei - - - se, dreht Euch lu - stig im Krei - - -

se, auf zum Tanz, auf zum Tanz, auf zum Tanz, ja zum
 vre, El - le char - - me, elle en - i - - vre, Ahtour - nez, oui, tour
 se, auf zum Tanz, auf zum Tanz, auf zum Tanz, ja zum

ff

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja
 nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez, tour-nez, Ah!

Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, zum Tanz, ja

ff

zum Tanz, zum Tanz!
 tour-nez, tour-nez!

zum Tanz, zum Tanz!

ff

Entr' Acte.

FRICASSÉE.

Allegro moderato.

PIANO.

f *p* *f* *p*

dolce *p* *sf*

p *sf*

f TUTTI

p TUTTI

1. 2.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*mf*) dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand features a series of chords. A piano (*p*) dynamic marking is present. The word "TUTTI" is written above the bass staff.

Third system of musical notation. The right hand has a dense texture of sixteenth-note runs. The left hand consists of chords. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*sf*).

Fourth system of musical notation. Similar to the previous system, with rapid sixteenth-note passages in the right hand and chordal accompaniment in the left hand. Dynamics include piano (*p*) and fortissimo (*sf*).

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with chordal accompaniment. Dynamics include fortissimo (*f*).

Sixth system of musical notation. The right hand has a dense texture of sixteenth-note runs. The left hand consists of chords. Dynamics include fortissimo (*f*).

Seventh system of musical notation. The right hand has a dense texture of sixteenth-note runs. The left hand consists of chords. Dynamics include fortissimo (*f*) and piano (*mf*). The word "TUTTI" is written above the bass staff.

Acte III.

Nº 14. CHŒUR ET COUPLETS.

Allegro.

PIANO.

pp *cre -* *scen -*

do

f Hoch Clai - ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge -

f Pla - ce, pla - ce, sur son pas - sa - ge! On voit à son air com - me il

f ff TUTTI

lein, an sei - nem Sau - ge und am Ge - fie - der, der Mut - ter An - got Töch - ter - lein!

faut, A son ra - ma - ge, A son plu - ma - ge, Que c'est ma - de - moiselle An - got! Hoch Clai -

Pla - ce,

kennt man doch wie ein Vö - ge - lein, an ih - rem
On voit à son air com-me il faut, à son ra -
 ret - te, sie kehrt uns wie - der, kennt man doch wie ein Vö - ge - lein an ih - rem
pla-ce sur son pas - sa - ge! On voit à son air com-me il faut, à son ra -

ff

Sau - ge, am Ge - fie - der, der Mut - ter An - got Töch - ter - lein, kennt man doch
mage, à son plu - ma - ge, à son ra - mage, à son plu - ma - ge, Que c'est

TUTTI

wie ein Vö - ge - lein, an ih - rem San - ge und am Ge - fie - der, der Mut - ter
ma - demoi - selle An - got, que c'est ma - de - moi - selle An - got, On voit à

Au - got Töch - ter - lein, der Mut - ter Au - got Töch - ter - lein!
 son air com-me il faut que c'est ma - de - moi - selle Au - got!

dim.

AMARANTHE.
 Wo kommst du her? Sie sagt, sie
 D'où c'que tu viens? Tu vas nous

CADET.
 Ja, ja du bists! Wo hast dies Kleid du auf - ge - trie - ben?
 Ah! c'est donc toi! Et quel est ce nou - veau cos - tu - me?

p

hafs uns ja ge - schrieben, uns dies und das und andres mehr. Ja sag' uns doch, wir bit - teu
 di - re, je pré - su - me qui t'la don - né, d'où c'quetu t'tiens? Quel est donc ce nouveau cos -
 Ja sag' uns doch, wir bit - teu
 Quel est donc ce nouveau cos -

TUTTI

AMAR.

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?
tum, qui t'la don - né, d'où c'que tu l'tiens?

sehr, wo hast du die-se Klei-der her?

tum, qui t'la don - né, d'où c'que tu l'tiens?

N^o 15. COUPLETS.

Allegretto.

CLAIR. 1^{er} COUPLET.

Be-sorgtwar't Ihr seit mei-ner Ju-geud für mei-ne
Vous a - viez fait de la dé - pen - se pour me don -

Un - schuld, mei - ne Tu-geud und ich be - lobnt Euch je - der - zeit durch jung - frü -
ner de l'in - no - cen - ce, De la can - deur, et jour - nel' ment, j'vous en don -

Allegretto.

Un - schuld, mei - ne Tu-geud und ich be - lobnt Euch je - der - zeit durch jung - frü -
ner de l'in - no - cen - ce, De la can - deur, et jour - nel' ment, j'vous en don -

Poco più lento.

li - che Sitt - sam - keit! Ich spiel - te stets die Tu - geud - sa - me in Ton und
nais pour vot' ar - gent; Je fai - sais preuv' de mo - des - tie, J'baissais les

Poco più lento.

Hal-tung, Blick und Gang, al - lein es war mir doch im-mer ein Zwang, Ihr wisst ja von
yeux à tous mo-ments, Mais c'é-tait pas dans mon tem-pé-ra-ment, Vous sa-vez d'où

a tempo
 wem ich ent-stam - me. Und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom
je suis sor - ti - e. De la mère An-got j'suis la fil - le, j'suis la

a tempo
sf p

Stam - me, und der A - pfel fällt nicht weit vom Stamme, nicht weit vom Stam - me,
fil - le, Et la fille An-got tient d'fa-mil - le, tient d'fa-mil - le,

schaud mich an, — bin just so wie eiust Ma-ma An - got,
R'gar-dex - moi, — v'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got,

f p

schaud mich an, — bin just so wie eiust Ma-ma An - got!
R'gar-dex - moi, — v'là c'qui faut que soit mamzell' An - got!

rall. a tempo
rall. a tempo

Und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam - me,
De la mère An - got c'est la fil - le, C'est la fil - le,

und der A - pfel fällt nicht weit vom Stamme, nicht weit vom Stam - me.
et la fille An - got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.

CLAIRETTE avec les 1^{rs} DESSUS.

Schaut mich an, — bin just so
R'gar-dez-moi, — v'là c'qui faut

1^{rs} DESSUS

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!
R'gar-dez - la, — v'là c'qui faut que soit mam-zell' An - got!

2^{es} DESSUS

mf Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

TENORS

mf Oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' An - got!*

BASSES

mf wie einst Ma - ma Au -
Vi - ve mam-zell' An -

Schaut mich an, *R'gar-dez-moi,* *hin just so* *v'la c'qui faut* *rall.*
 Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma Au - got!
R'gar-dez-la, *v'la c'qui faut* *que soit mam-zell' Au - got!*

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma Au - got!
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' Au - got!
 got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma-ma Au - got!
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! mam-zell' Au - got!

f *rall.* *ff*

II: COUPLET.

Es fiel Euch ein mich zu ver-mäh-len, mir ei - neu lie - ben Mann zu
Fous al - lez nidon - ner, je con-fes-se, Un ma - ri dign' de ma ten-
léger

wählen, al - lein schon lieb' ich glaubet mir, 'neu An - dern, ich kann nichts da - für. Zu Eu - rem
dresse, Mais j'en ai - mais un autre, eh! quoi, qu'voulezvous cà n'dé - pend pas d'moi, non choix

Un peu

retenu

möchtich mich nicht be - que - men, kräu - ken wollt' ich Euch nim - mer doch, drum liess ich
n'é-tant pas le vôtre Et n'o-sant di - - re oui ni non, J'ai pré-fe-

lie - ber mich sper - ren ins Loch, so brauch' ich doch kei - nen zu neh - - men!
rè me faire mettre en pri - son, Et n'è - pou-ser ni l'un ni l'au - - tre!

a tempo

Mut - ter Au - got war mei - ne Am - me, mei - ne Am - me,
De la mè - re Au - got J'suis la fil - le, J'suis la fil le,

und der A - pfe! fällt nicht weit vom Stam - me, nicht weit vom Stam - me.
Et la fil - le Au - got tient d'fa - mil - le, tient d'fa - mil - le.

Schaut mich an, bin just so wie einst Ma - ma Au - got!
R'gar-dez - moi, vilà c'qui faut que soit mam - zell' Au - got!

rall. *a tempo*

Schäut mich an, bin just so wie einst Ma-ma An-got!
R'gar-dez - moi, v'là c'qui faut que soit mam-zell' An-got!

f

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me,
De la mère An-got C'est la fil-le, c'est la fil-le,

I^o SOP.
 und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.

II^o SOP.
Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.

TEN.
 und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me.

BASS.
Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le.

CLAIRETTE avec les 1^{rs} SOPRAN

Schaut mich an, ——— biu just so
 R'gar-dez-moi, ——— v'là c'est faut

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!
 R'gar-dez-la, ——— v'là c'qui faut que soit mamzell' An-got!

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!

mf

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got!

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got, wie einst Ma-ma Au-got,
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got, vi-ve mamzell' An-got!

mf

f

Schaut mich an, ——— biu just so
 R'gar-dez-moi, ——— v'là c'qui faut

rall. *a tempo*

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!
 R'gar-dez-la, ——— v'là c'qui faut que soit mamzell' An-got!

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!

f

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got!

f

got! Für-wahr, sie ist just so wie einst Ma-ma Au-got!
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-ve mamzell' An-got!

f *rall.* *ff* *a tempo*

N^o 16. SORTIE.

Allegro.

I^{re} Dessus. *f* Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

II^{re} Dessus. *f* De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la

Tenors. *f* Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re

Basses. *f* De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la

PIANO. *f*

Detailed description: This system contains the first four staves of the musical score. The vocal parts (I^{re} Dessus, II^{re} Dessus, Tenors, and Basses) are in a soprano, alto, tenor, and bass clef respectively, with a key signature of two flats and a 6/8 time signature. They all begin with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and starts with a forte (*f*) dynamic. The tempo is marked 'Allegro'.

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

Am-me, und der A-pfel fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me,

fil-le, Et la fille An-got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le,

PIANO.

Detailed description: This system continues the musical score with the second four staves. The vocal parts continue their lines with the same lyrics and dynamics. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The tempo remains 'Allegro'.

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!
R'gar-dez-la ——— *èl'è qui fuit que soit mam-zell' Au - got!*

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

mf

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got!*

mf

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got, wie einst Ma - ma Au -
 Oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got! Vi - ve mamzell' Au -*

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!
R'gar-dez-la, ——— *èl'è qui fuit que soit mam-zell' Au - got!*

Schaut sie an, sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!

Oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got!*

got! Für-wahr sie ist just so wie einst Ma - ma Au - got!
 got! Oh! oh! oh! oh! oh! oh! *Vi - ve mam-zell' Au - got!*

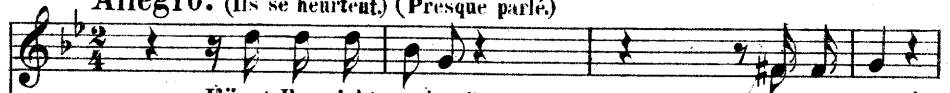
f

ff

No 16 bis DUO DES DEUX FORTS.

Allegro. (Ils se heurtent.) (Presque parlé)

Pomponnet.



Köunt Ihr nicht se-heu?
Pre-nez donc garde,

Bliu-der Molch!
Bu - tor!

Larivaudière.



Köunt Ihr nicht se-heu? dummer Töl-pe!
Pre-nez donc garde, im - bé - ci - le!

PIANO.

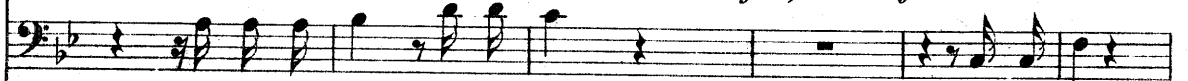
(à part)

(Ils s'éloignent l'un de l'autre.)



O weh, o weh!
Ciel qui - je dit?

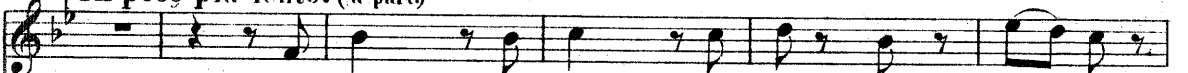
'Sist ein Strolch, 'sist ein Strolch!
C'est un fort, c'est un fort!



O weh, o weh! 'Sist ein Strolch!
Ciel qui - je dit? C'est un fort!

'sist ein Strolch!
C'est un fort!

Un poco più lento. (à part)



Vor Augst kam ich bei - nah zum Fal - le,
Ah! ma fra - yeur est sans è - ga - le,



Vor Augst kam ich bei - nah zum Fal - le,
Ah! ma fra - yeur est sans è - ga - le,

Un poco più lento.

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel' als
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect! Ich spiel'
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me

star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass
d'un fort de la hal - le Pren - dre le ton et

als star - ker Mann der Hal - le mich auf, viel - leicht dass
faut d'un fort de la hal - le Pren - dre le ton et

legato
 dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le, doch
le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans é - ga - le, Pour

dies ihn schreckt. Vor Angst kam ich bei - nah' zum Fal - le;
le main - tien. Ah! ma fray - eur est sans é - ga - le,

flösst' ich gern ihm ein Re - spect, ich spiel' als star - ker
qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut d'un fort

doch flösst' ich gern ihm ein Re - spect, ich spiel' als star -
Pour qu'il ne se dou - te de rien, Il me faut d'un

zeiht, ich bin et-was kurz-sich-tig!
don, mais j'ai mau-rai-se eu-e.

LAR. (à part.)
Was so ein dreister Ton gleich
On di-raît que je lui fais

POMP. (à part)
Kommt's hier zum
Si je can-

LAR.
that! Weichklopff'ich schon mauch har-ten Schä--del.
peur. Ah! c'est que j'suis l'hour-reau des crâ--nes.

Hau, bin ich ge-macht!
ne, je suis per-du.

Mein Stock ist auch kein Flie-gen-
Un hour-reau, toi? j'erois qu'tu ri-

we--del.Juckt dir das Fell,nimm dich in Acht!Juckt dir das Fell,nimm dich in
ca--nes. Si t'ai-me ton in-di-ri-du, Si tui-me ton in-di-ri-

Acht! Kenn' dich schon, al-ter Sohu, sprich aus ei-nem au-dern
du, Nom de nom mon fis-ton Par-le sur un au-tre

cresc.

animez

Tou! Kenn' dich schou, al-ter Sohu, sprich aus ei-nem au-deru
 ton, Nom de nom mon fis-ton Par-le sur un au-tre

Jetzt wird er keck, jetzt wird er keck und er möcht' gleich schla - - -
Il se re - biffe, il se re - - bif-fe de la pru - den -

animez

Tou! Willst mit mir ein Täuz-chen wa-geu, spiel' ich dir eins auf, mein
 ton! Pour te pro-cu-rer un dan-se Tu n'as pas be-soin d'io-
 geu!
 ce!

ff

a tempo LAR.

Sohu. Wenn nur nicht Leut' us ü-ber-ra-schen?
 lon. Prenons gar-de qu'on ne sât-trou-pe!

a tempo
p

POMP. (à part)

A-ha, wie ängstlich er jetzt spricht! Komm her, will den Kopf dir
 Oh! c'est lui qui canne à pré-sent! Viens donc que j'te trempeur

LAR. (il se sauve)

wa - schen. Schon gut, schon gut, be-müht Euch wei-ter nicht!
 sou - pe! Mer-ci, mer-ci, la mi - en-ne n'at-tend.

poco più presto

TUTTI *f*

POMP. LAR.

Ha, jetzt wird es nett auf Eh-re! Gna - de, Gna - de ist's die ich er-
 Tiens! il chan-ge de cri-niè-re! Grà - ce, grâce, ou de moi c'en est

POMP. LAR.

Er ist's, 'sist La-ri-vau-diè-re?
 Que vois - je, La-ri-vau-diè-re?

fleiß!
 fait!

Ich bin er - kannt, — ach ich ver-
 Jus - te ciel! — il me con-

animez

Nun, und ich bin Pom-pon-net!
 Et moi, je suis Pom-pon-net! (le regardant.)

La - ri - vau - diè - re!
 La - ri - vau - diè - re!

geh!
 nait!

Pom-pon - net!
 Pom-pon - net!

Pom-pon-
 Pom-pon-

animez

cresc.

La - ri - vau - diè - re! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,
 La - ri - vau - diè - re! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

net! net! Pomponnet! Pomponnet! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha,
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

TUTTI

Presto.

ha! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net! ha, ha, ha, ha,
 ah! La - ri - vau - diè - re et Pompon - net! ah! ah! ah! ah!

ha! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net! ha, ha, ha,
 ah! La - ri - vau - diè - re et Pompon - net! ah! ah! ah!

Presto.

if p *if p* *p* *cresc.*

ha, ha, ha! doch wer uns hier er - blick - te, La - ri - vau - diè - re
 ah! ah! ah! Re - gardons-nous en fa - ce! La - ri - vau - diè - re

ha, ha, ha! doch wer uns hier er - blick - te, La - ri - vau -
 ah! ah! ah! Re - gardons-nous en fa - ce! La - ri - vau -

if p

und Pompon - net, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir stehn wie zwei Ver - rü - ck - te, wir
 et Pompon - net, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Que vous é - tes co - cas - se, Que

diè - re und Pompon - net, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! wir stehn wie zwei Ver - rü - ck - te, wir
 die - re et Pompon - net, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Que vous é - tes co - cas - se, Qué

if p

stehu wie zwei Ver - rü c - te in die-ser Klei-dung da, — wir stehu wie zwei Ver -
 rous é - tes co - cas - se Sous ce cos - tu - me là, — Que vous é - tes co -

rü c - te in die-ser Klei-dung da, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
 cas - se Sous ce cos - tu - me là, Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
 ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ha! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net ha, ha, ha, ha,
 La - ri - vau - diè - re et Pompon - net ah! ah! ah! ah!

ah! La - ri - vau - diè - re und Pompon - net, ha, ha, ha,
 La - ri - vau - diè - re et Pompon - net, ah! ah! ah!

TUTTI
 sf p sf p

ha, ha, ha! Ach wer uns hier er - blick - te, wir stehn wie zwei Ver - rüch - te in
 ah! ah! ah! Re - gar-dons nous en fa - ce Que vous é - tes co - cas - se Sous

cresc.

die - ser Kleidung da, wir stehn wie zwei Ver - rüch - te in die-ser Kleidung
 ce cos - tu-me là, Que vous é - tes co - cas - se Sous ce cos - tu-me

da, ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
 lä, ah!

ha, ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha, ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,
 lä, ah!

cresc.

ha!
 ah!

ha, ha, ha, ha!
 ah! ah! ah! ah!

ha!
 ah!

ha, ha, ha, ha!
 ah! ah! ah! ah!

ff

N^o 17. TRIO.

Allegretto.

Clairrette.

Stets werd' ich mei-nen Bräu-ti-gam zu den
Je trou-ve mon fu-tur charmant comme a-

Allegretto.

PIANO.

mf TUTTI.*graz.*
p Quat.

bie-der-sten Männern zäh-len, doch für der Lie-be Lust und Gram
mi, ca-ma-rade, ou frè-re, Mais com-me ma-ri, comme a-mant,

—würd'ich mir ei-nen Andern wäh-len!
—Ce n'est pas lui que je pré-fè-re.

POMPONNET.

LARIVAUDIÈRE.

O weh, das klingt ja wun-der-bar!
O ciel! qu'est-ce que j'apprends là!

Das scheint mir
Je comprends

Dies Herz könnf für ihn nicht ent-bren-nen, das schon ge-
Et puis, sans pouvoir m'en dé-fen-dre, Jen ai-mais

klar, das scheint mir klar!
cà, je comprends cà!

CLAIR.

weicht 'nem Au-deru war, dem Sänger, ach! den Al- le ken-nen!
un au-tre de-ja, (Parlé) Un au-tre plus gentil, plus ten-dre.

POMP.

'nem Audern?
un autre?

LAR.

Das scheint mir
Je comprends

f *p* *mf*

Più presto.

POMP.

klar, das scheint mir klar! Raun weiss ich mich zu fas-sen, der
ca, je com-prends ca! Ah! grand Dieu! je chan-cel-le, Je

f *mf*

CLAIR.

Gram bringt mir den Tod. Doch ich furcht, mein Schatz will mich ver-lassen und dass Ver-
vais me-va-nou-ir. Mais je crois cet autre in-fi-de-le, Je crois qu'il

cresc.

rath von ihm mir droht... Seht Ihr
pense a me tra-hir. Et voi-

f

jetzt, in mein Ge-heimniß weih't' ich Euch Bei-de ein, das hier ohn' al - le
 là — le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Qui, c'est la grande af -

p dolce

CLAIR.
 Säumniß heut' auf - ge - klärt muss sein! Seht Ihr jetzt, in mein Ge -
 fai - re qui nous ap - pelle i - ci. Et voi - là — le mys -

POMP.

LAR.
 Jetzt kenn' ich
 Et voi - là

Jetzt kenn' ich
 Et voi - là

mf

heimniß weih't' ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le
 tè - re Qui doit être é - clair - ci, Qui c'est la grande af -

ihr Geheimniß, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
 le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Qui c'est la grande af -

ihr Geheimniß, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
 le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Qui c'est la grande af -

p

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, das hier ohn' al - le
fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le
fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Oui, oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja! das hier ohn' al - le
fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Oui oui, C'est la grande af -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein! Seht Ihr, in mein Ge - *pp*
fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge - *p*
fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Et voi - là le mys -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein! Ich kenn' jetzt ihr Ge - *p*
fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Et voi - là le mys -

heimniss weih't' ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le Säum -
tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

heimniss, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum -
tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

heimniss, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le Säum -
tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys - tè -

pp

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

niss heut' auf-ge-klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le Säum-niss heut' auf-geklärt muss
 re, *Oui, c'est la gran-de af-fai-re Qui nous appelle i - ci, Oui, voi - là le mys-*

pp

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!
 tè - re Qui nous ap - pel - - le i - ci!

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!
 tè - re Qui nous ap - pel - - le i - ci!

sein, ja, heut' auf-ge - klärt muss sein!
 tè - re Qui nous ap - pel - - le i - ci!

f *mf* *p*

CLAIR.

Rennt Mamsell Lauge die schönste der Frau - en, die gro-sse Künstlerin Ihr
Com-nai-ssez-vous mademoi-sel-le Lan - ge, Lagrande actri-ce de Fey-

nicht? *POMP. (Parlé.)* So lasst Euch an - ver - trau - - - en, was
deau? *POMP. (Parlé.)* *Sur cet - te femme é - tran - - - ge* *Voi-*

O ja
Oui, je... LAR.

O ja.
Tres - peu.

al - le Welt jetzt von ihr spricht. Erstliebte Bar - ras, so sagt die Mähre, ihm zog sie
là ce qu'on dit de nou - veau: A Barras elle a - vait su plai - re Et le trom -

vor ei - nen al - ten Specht, ich glaub, er heisst La - ri - vau - diè - re. *LAR.*
paît pour un vieux laid Qu'on ap - pèl - le La - ri - vau - diè - re.

Alter Specht, al - ter
Vieux laid, vieux.

POMP. *rall.*
 Das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist recht, das ist
A ton tour, C'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien fait, c'est bien

Specht!
laid!

Allegretto. CLAIR.

recht! Das gin-ge al-len-falls noch an, wenn es nur die-ser Ei-ne
fait! Et-le ne sar-rè-te pas là, Et cet-te femme sin-gu-

Allegretto.

wä-re, doch jetzt mit ei-nem drit-ten Mann — be-trügt sie Herrn La-ri-vau-
liè-re, Pour un troi-sième a-mant de-jà — Trompe-raît ce La-ri-vau-

LAR. POMP.

diè-re! O Him-mel! ist das wirklich wahr? Dasscheint mir klar, das scheint mir
diè-re! Oh ciel! Qu'est-ce que j'entends là! Je comprends ça, je comprends

CLAIR.

klar! In ih-rem Hau-se ist er täg-lich, La-ri-vau-diè-re wird von dem
gà! On le re-çoit à do-mi-ci-le — Et le vieux par cet a-mant

POMP.

Paar wie ein Schwachkopf betrogen kläglich. Dasscheint mir klar, das scheint mir
là est trai-té Comme un in-be-ci-le. Je comprends ça, je comprends

*Più presto.*klar!
ca!

LAB.

Raum weiss ich mich zu fas-sen, die Schmach bringt mir den
Più presto. Ah! grands Dieux! je chan - cel - le, Je vais mè - va - nou -

CLAIR.

Es ist der Maan, der mich ver - lassen, er ist's von dem Verrath mir droht.
 Et c'est a - vec mon in - fi - dé - le quelle pen - sée à me tra - hir.

Tod!
ir!*cresc.*

Seht Ihr jetzt, in mein Ge - heimniß weiht' ich Euch Bei - de
 Et voi - là — le mys - tè - re Qui doit être é - clair.

dolce

ein, das hier ohn' al - le Säumniß heut auf - ge - klärt muss sein! Seht Ihr
 ei, oui, C'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i - ci, Et voi -

jetzt, in mein Ge - heim-niss weih't' ich Euch Bei - de
 POMP. là le mys - tè - re Qui doit être é - clair -

Jetzt kenn' ich ihr Ge-heim-niss, sie weih - te selbst mich
 LAR. Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être é - clair -

Jetzt kenn' ich ihr Ge-heim-niss, sie weih te selbst mich
 Et voi - là le mys - tè - re Qui doit être é clair -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

ein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein, das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein, ja! das hier ohn' al - le Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss
 ci, Oui, oui, c'est la grande af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

sein! Seht Ihr, in mein Ge - heim-niss weih't'ich Euch Bei - de ein, das hier ohn' al - le
 ei, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys -

sein! Jetzt kenn'ich ihr Ge - heim-niss, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
 ei, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys -

sein! Jetzt kenn'ich ihr Ge - heim-niss, sie weih - te selbst mich ein, das hier ohn' al - le
 ei, Et voi-là le mys - tè - re Qui doit être é - clair - ci, Oui, voi - là le mys -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
 tè - re, Oui, c'est la gran - de af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
 tè - re, Oui, c'est la gran - de af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

Säum - niss heut' auf - ge - klärt muss sein, ja, das oh - ne al - le
 tè - re, Oui, c'est la gran - de af - fai - re Qui nous ap - pelle i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja heut' auf-ge - klärt muss
 ei, Oui voi-là le mys - tè - re Qui nous ap - pel - le i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja heut' auf-ge - klärt muss
 ei, Oui, voi-là le mys - tè - re Qui nous ap - pel - le i -

Säum-niss heut' auf-geklärt muss sein, ja heut' auf-ge - klärt muss
 ei, Oui, voi-là le mys - tè - re Qui nous ap - pel - le i -

Sa - che, denkt nur wie leicht kommt Je-maud hier - her!
den - ce, On pour-raît nous sur-prendre i - ci.

p legg.

Ha, was ist das? ist es wahr? Wirklich er?
Ciel! tout lâbas, se peut-il? oui, c'est lui!

POMP.
 Er ist's!
C'est lui!

LAR.
 Sagt wer?
Qui, lui?

f

CLAIR.
 Ja Ra - che, ja Ra - che! Dem Frevel kommt nichts gleich!
Vengean - ce! vengean - ce! Rien ne peut l'ex - cu - ser,

f

Ha! zu rächen die-se Schande wär'ich Alles jetzt im Stande, wär'ich Al-les jetzt im
Et pour punir le cou-pa-ble, I - ci je se-rais ca-pa-ble, I - ci je se-rais ca-

ad lib.

Presto.

Stau-de, ja zum Mann nähm'ich selbst
pa-b-le, Mé-me de vous é-pou

Euch!

Presto.

Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am
Sui-vez-moi sans ef-froi, Vous al-lez me con-naitre, Et peut-

En-de seid Ihr noch zu Dank ver-pflichtet mir, ja für-wahr ich will
é-tre tous deux En se-rez-vous plus heu-reux, Oui ma foi, Je n'ai,

gar wei-ter nichts als an dem Fre-chen das Ver-brechen rä-chen nur, dass er
moi, Plus qu'eu-ne pa-rote à di-re: Je dé-sire aujour-d'hui Pouvoir

sempre pp e staccato

brach der Treu-e Schwur! Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne
me ven-ger de lui! Sui-vez-moi Sans ef-froi, Vous al-lez me con-

POMP.

Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re
C'est ce-la, Sui-vons-là, Nous al-lons la con-

LAR.

Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re
C'est ce-la, Sui-vons-là, Nous al-lons la con-

Hän - de, und am En - de seid Ihr noch zu Dank ver - pflich - tet
 nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rez - vous plus heu -

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet
 nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rons - nous plus heu -

Hän - de, und am En - de sind wir noch zu Dank ver - pflich - tet
 nai - tre, Et peut é - tre tous deux En se - rons - nous plus heu -

mir, ja für - wahr ich will gar wei - ter nichts als an dem
 reux, Oui, ma foi, Je n'ai, moi, Qu'u - ne pa - role à

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem
 reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - con - der son dé -

ihr, ja für - wahr sie will gar wei - ter nichts als an dem
 reux, Ah! ma foi, Je veux, moi, Se - con - der son dé -

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
 di - re, Dé - sire au - jour - d'hui Pou - voir me ven - ger de

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
 lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven - ger aus - si de

Fre - chen das Ver - bre - chen rä - chen nur, dass er brach der Treu - e
 lire, Il dé - sire au - jour - d'hui Me ven - ger aus - si de

cresc.

pp

Schwar! Folgt nur ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am
 lui! Sui-vez-moi Sans ef-froi, Vous al-lez me con-naître Et peut-

pp

Schwar! Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 lui! C'est ce-la, Suivons-la, Nous al-lons la con-naître Et peut-

pp

Schwar! Fol-gen wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 lui! C'est ce-la, Suivons-la, Nous al-lons la con-naître Et peut-

pp

En-de seid Ihr noch zu Dank ver-pflich-tet mir! Folgt nur
 è-tre tous deux En se-vez-vous plus heu-reux, Sui-vez-

En-de sind wir noch zu Dank ver-pflich-tet ihr! Fol-gen
 è-tre tous deux En se-rons-nous plus heu-reux, C'est ce-

En-de sind wir noch zu Dank ver-pflich-tet ihr! Fol-gen
 è-tre tous deux En se-rons-nous plus heu-reux, C'est ce-

ihr Bei-de mir, ge-bet Euch in mei-ne Hän-de und am
 moi sans ef-froi, Vous al-lez me con-naître Et peut-

wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 là, sans ef-froi, Nous al-lons la con-naître Et peut-

wir Bei-de ihr, ge-ben uns in ih-re Hän-de und am
 là, sans ef-froi, Nous al-lons la con-naître Et peut-

dim.

En - de seid ihr noch zu Dank verpflichtet mir, folgt nur ihr Bei - de
é - tre tous deux Vous se - rez heu - reux, Sui - vez - moi, Suivez -

En - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir
é - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,

En - de sind wir noch zu Dank verpflichtet ihr, folgen wir
é - tre tous deux Nous se - rons heu - reux, Suivons - là,

p

mir, folgt nur ihr Bei - de mir!
moi, sui - vez - moi, sui - vez - moi!

Bei - de ihr, fol - gen wir Bei - de ihr!
sui - vons - là, sui - vons - là, sui - vons - là!

Bei - de ihr, fol - gen wir Bei - de ihr!
sui - vons - là, sui - vons - là, sui - vons - là!

a tempo

p

pp

N° 18. DUO ET FINAL.

A. Duo. B. Ensemble et Final.

Moderato.

Clariette.

Lange.

Pitou.

Pomponnet.

Larivaudière.

Dessus.

Tenors.

Basses.

(lisant.)

Mein theurer Freund, den ich wohl hassen
 Cher en-ne - mi que je devrais ha-

Moderato.

PIANO.

müsst, den ich be-stra-fen lassen müsst, nein län-ger nicht ver-hehl' ich was ich
 ir, Que je devrais fai-re pu-nir, Je dois vous l'a-vou-er, car feindre est

legato

für dich füh-le, mein ar-mes Herz es breunt ganz lich-ter - loh für dich, um neun heut?
 i - nu - ti - le, Pour vous mon faih-le cœur brû-le d'un feu nouveau. A neuf heu-

A-bendkomm zum Bal-le nach Bel-le-ville, dort findst Du si-cher mich!
res, ce soir, so-yez à Bel-le-vil-le, Au bal de Ca-lyp-so.

cantando
 Die Dich als Feind be-trach - - tet und doch sich Dir er-giebt,
En m'y trouvant moi-mé - - me Ou-bli - ez nos a - bus,

pp

has - - se nicht die dich liebt, die glühend nach Dir schmach-tet!
Et ne tra-his-sez plus La femme qui vous ai - me.

mf *morendo* *mf*

Plus vite *Plus vite*

LANGE. **PITOU. (lui montrant la lettre.)**

Die Un - ter - schrift?
Et c'est si - - gné?

Ihr eig'-ner
C'est si - gné

cresc.

LANGE. **PITOU.**

Na - - me!
Lan - - ge.

Ha, Ver-rath!
Tra-hi - son!

Ha, Ver-rath!
tra-hi - son!

Ist es
Se peut -

wahr? In - - - fa - me Bè - trü - ge - rei! Dies hier, Sie schrieben's
 il? qu'en - - tends - je? Ce bil - let que voi - là N'est pas de

mf marcato

LANGE.

nicht? Nein, denn dies schrieb man mir:
 vous? E - cou - tez ce - lui - là:

sf

Andante poco agitato.

Zwar bin ich nichts als ein Fah - ren - der
 Je ne suis rien qu'un ré - veur trop sen -

pp

Sän - ger, des Gel - des und des Ruh - mes gänzlich baar, doch lieb' ich
 si - ble Sans a - ve - nir et sans am - bi - ti - on, Mais je vous

sie zur Ra - se - rei für - wahr; neu, le - ben kann oh - ne Sie Ich nicht
 ai - - me à l'a - do - ra ti - on; Vi - vre sans vous me se - rait im - pos -

poco rall.

poco rall.

poco più presto

län - - - ger! Heut' A - bend ist an ei - nem Ort, fern von der
 si - - - ble. Il est loin de vo - tre ché - teau, Loin du tu -

Stadt in ländlich trauer Stil - - le, ein klei - ner Ball in Bel - le -
 multe et du bruit de la vil - - le Un pe - tit bal à Bel - le -

vil - - le, ganz un - er - kannt kö - nen Sie dort, ver - mummt als Weib der Hall' er -
 vil - - le, Vous y pour - rez in - co - gni - to Ve - nir en da - me de la

schieuen, lie - bend kö - nen wir uns ei - nen in dunk - ler Lau - be sich - rem
 Halle, Et là, vous fai - re mon è - ga - le, Ca - chée à l'om - bre d'un ber -

espress. più lento

Hort! - Ich hoff', o Holde - ste, von Ih - nen Liu - de - rung mei - ner Liebes -
 ceau! Vous, bon - ne parmi les mei - leu - res, Vous dé - ci - de - rez de mon

noth. *sort.* Sind Sie um neun Uhr nicht er - schie - - nen, geb' um
Si vous ne ve - nez à neuf heu - - res, A dix *dim.*

suivez *rf*

Récit.

PITOU.

rall. morendo zehn Uhr ich mir den Tod!
heu - res je se - rais mort!

Nein, das geht nicht mit rechten Dingen
En vé - ri - té, C'est à me rendre

rall. cresc. rf

LANGE.

Allegro agitato.

Dascht! Ange Pi - - tou! Ha, das ist
Fo - yez: Ange Pi - - tou. Ah! c'est in

zu! Die Unterschrift?
fau! Et c'est si - gné?

Ha, das ist frech! ha, das ist
Ah! c'est affreux, ah! c'est in -

Allegro agitato. poco f

schändlich, der Be - trug ist of - fen - bar! Ha, das ist
fa - me! On nous at - tire en ces lieux, Ah! c'est in -

schändlich, der Be - trug ist of - fen - bar! Ha, das ist frech! Ha, das ist
fa - me! On nous at - tire en ces lieux, Ah! c'est af - freux ah! c'est in -

schändlich, der dies schrieb will of - fen - bar uns ver - der - ben, das ist
fa - me, Pour nous per - dre tous les deux, On nous at - tire en ces

schändlich, der dies schrieb will of - fen - bar uns ver - der - ben, das ist
fa - me, Pour nous per - dre tous les deux, On nous at - tire en ces

klar, der Be - trug ist of - fen - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist
lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -

klar, der Be - trug ist of - fen - bar, ganz of - fen - bar, ja, das ist
lieux, Pour nous per - dre tous les deux, Ah! c'est af - freux, c'est o - di -

rit.

agitato

klar! Schnell fort! ich will von dau - nen flie - hen!
eux. Fu - yons, s'il en est temps en - co - - re...

klar! Flihu jetzt von
eux. Fuir, et pour

hier? Theure, nein, bleiß bei mir! An mein Herz lass mich jetzt Dich
quoi? Non, re - stez a - vec moi! Je vous ai - - - me, je vous a -

Fl. 2

zie - - - hen, fühl' sein Po - - - chen, sein heisses Glü - - - hen, bleib bei
 do - - - re, je vous ai - - - me, je vous a - do - - - re, Mainte-

mir, folg' mir, eh's zu spät, weh dem, der dies Ge-heimniss je ver-
 rant 3 j'ai dit 3 mon se-cret, Mal-heur, mal-heur à qui le tra-hi-

ad lib.

B. ENSEMBLE ET FINAL.

rath!
 rait! *a tempo*

Ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nennt er hier, was al - le Welt schon
 Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret que tout le monde i - ci con-

a tempo

kennt! Ha, ha, ha, ha! Ge-heimniss nennt er hier, was al - le Welt schon
 nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se - cret Que tout le monde i - ci con-

kennt, ha, ha, ha, ha! Ge-heim-niss nennt er hier, was al-le Welt schon
 nait, Ah! ah! ah! ah! le beau se-cret, le beau se-cret, le beau se-

PITOU. *ad lib.* CLAIR.
 Wer ihr zu nah'n die Kühnheit hät-te, weh' dem, weh' dem! Weh' mir, weh'
 Ah! le pre-mier qui nous ar-ré-te, Mal-heur à lui! Mal heur à
 kennt!
 cret!

mir!
 moi!
 Clair-et - - - - - te!
 Clair-et - - - - - te!

COUPLETS DE LA DISPUTE.

Allegro.

1^{er} Couplet.

Clairette.

Ach so! Du bist's, Ma-dam Bar-
Ah! c'est donc toi, ma-dam' Bar-

ras! wie gross und herr - lich stehst Du da! Zwei hat sie schon, wie Je - der
ras, Toi qui fais tant tes em - bar - ras, T'a - vais dé - - ja deux a - mou -

weiss, der Ei - ne alt, der Andr' ein Greis, doch sind ge - nug ihr nicht die
reux; L'un pas très - jeune et l'au - tre vieux, Mais comm' ta - vais pas as - sez

Zwei, drum nimmt sie jetzt sich Num-mer drei! Nun er sei Dein, der jun - ge
d'choix, Pa - rait main - t'nant qu'y t'en faut trois; Eh ben prends - le o'beau jou - ven -

Held, wenn Dir sein Lärchen so ge - fällt; zwar ei - gent - lich ge - hört er
ceau, Si t'es é - - pri - se d'son mu - seau, Il m'ap - par - te - nait, c'est mon

mir, doch ganz um - soust lass ich ihn Dir, so zahlst Du gra - de, was er
 bien, Mais en te le donnant pour rien, Je te le donn' pour ce qu'y

rall. *a tempo*
 werth, nun freu' Dich, dass er Dir ge - hört! Ja, freu' Dich sei - nes jun - gen
 vaut, Et c'est bien là l'ga - lant qui t'fait. Prends - le pour qu'on en cause et

cresc. ed animando
 hübschen Au - ge - sichts; Du hast ihn ja er - rungen, Du hast ihn ja er -
 qu'on di - se par - tout: C'est u - ne pas grand' chose, C'est u - ne pas grand'

run - gen, Du hast ihn ja er - run - genden Herrn Tau - ge - nichts!
 cho - se, C'est u - ne pas grand' chose, Avec un rien du tout!

Dessus.

Ténors. Bravo! — Die macht ihn

Basses. Bravo! — c'est un' com -

schmählich! Das Mundwerk hat sie so wie ih - - re Mut-ter se - lig, hoch
 me - re Qui par le comme y faut: C'est la — fill' de sa mè - re; Vi-

8

leb' Mamsell An-got, hoch leb' Mamsell An - got, hoch leb' Mamsell An-got!
 ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got, Vi - ve mam'zelle An-got!

8

mf

2^d Couplet.

LANGE.

Ha, seht doch wie sie prächtig ist, wenn sie so
 Mais vo - yez donc c'l'in - gé - nuï - té, Cet an - ge

p

nie - derträch - tig ist, an Zart - ge - fühl und Fein - heit schier ist sie der
de - per - ver - si - té, *N'oubliez - vous pas qu'par son jar - gon, Elle s'can - da -*

richt - ge Kü - ras - sier. Ich sah es wohl, das mer - ke Dir, mit je - nem
lis - rait un dra - gon, Fal - lait donc m' dir' fleur de pé - ché, Qua - vec ton

poco rall.
Blick, mit wel - chem hier die Tu - gend - haf - te Du gespielt, hast nach dem Schätzchen Du ge -
air ef - fa - rou - ché, Tà - vais, tout en baissant les yeux, Re - lu - qué ce bel a - mou -

a tempo
schielt. Hätt' treu zu Dir er sol - len steh'n, dann hätt' er mich nicht müs - sen
reux; Pour que tu s'garde en ton pou - voir, de ne me syais pas lais - sé

rall.
seh'n, dem Kind, wo mei - ne Rei - ze zieh'n, kann nim - mer - mehr Dein Wei - zen blüh'n! Trotz
voir, Car pour qu'on ad - mir' tes ap - pas, Il faut qu'les miens n'se montrent pas! Tu
rall.
rinf. *sf.*

tempo

animando e

al - ler Unschuld's-mie-nen Dei-nes An - ge - sichts bist Du uns jetzt er -
com-prends, je sup - pos, sans qu'ça té - tonn' beau-coup, Que près d'la pas grand'

cresc.

schieuen, bist Du uns jetzt er - schieuen, bist Du uns jetzt er - schie-nensebst als
cho - se, Que près d'la pas grand' cho - se, Que près d'la pas grand' cho's; T'es u - ne

Tauge-nichts!
rien du tout!

LARIVAUD.
Das ist zu viel! Mein Compliment auf
Ah! c'enest trop! non complèment, ma

Eh-re!
chè-re!

LANGE.
Herr je! wer ist denn die-ser da?
Ah! ju-ste ciel qu'est-c'que c'est qu'ça?

LARIVAUD.
Das ist Larivaudiè-
Çà, c'est Larivaudiè-

Allegro. LANGE.

re! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha, ha! La-ri-vau-diè-re, ha, ha, ha,
re! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah! La-ri-vau-diè-re, Ah! ah! ah!

poco a poco cresc.

(rire ad lib.)

ha
 ah

Ha ha ha ha ha

Ah ah ah ah ah

LARIV.

(rire ad lib.)

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Ha, es
 ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! La co-

ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah!

zit-tert ganz er-bit-tert je-der Nerv in mei-ner Brust! Ha, die
 lè-re m'ex-as-pè-re, tremblez puis-que je sais tout! Pa-ti-

PITOU.

Frechen! A-ber rächen werd' ich sicher mich mit Lust! Schweige stil - le! 's ist mein
en-ce, ma ven-geance va vous at-teindre par-tout! Ta ven-gean-ce? Ton si-

Wil - le und der Klug - heiterst! Ge - bot, nicht'ne Sil - be, wie'ne Mil - be tre - te
len-ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi d'homme je las-som me aupre-

CLAIR.

LANGE.

LARIVAUD.

Mei - ne Gu - te, ich ver - mu - the, dass Ihr
Ma très che - re, je pré - fè - re re-non-

Mei - ne Gu - te, ich ver - mu - the, dass es
Où, ma che re, j'ai su plai - re à ton

ich Dich sonst gleich tot! Schweige stil - le! 's ist mein Wil - le und der
mier mot que tu dis! Ta ven-gean-ce? Ton si - lence Vau-drait mi-

Ich lass' Je - den je - tzo re - den und ihn
Lais-sez fai - re et j'es - pè - re qu'à fi-

Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der
La - co - lé - re mèxas - pé - re, tremblez

Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein
Ah! j'es - pè - re qu'on va s'tai - re, morbleu!

Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein

marcato il Basso
8^{va} ad libitum, 10557

Bei-de Euch ver - steht! Glaube mir es, dass auch Dir es ganz wie mir mit ihm er -
cer à l'in - con - stant, J'ai, d'a - van - ce l'es - pé - ran - ce qu'il t'en fe - ra tout au -

gut mit ihm mir geht, ich, du Klei - ne, weis dass kei - ne Lieb in E - wigkeit be -
in - fi - dè - le a - mant, Sa con - stan - ce ne peut j'pen - se durer é - ternel - le -

Klugheit erst' Ge - bot, kei - ne Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te ich Dich soust gleich
eux à mon a - vis, Car foi d'hom - me je t'as - som - me au premier mot que tu

schreih so viel er will, haben Al - le ih - re Gal - le aus - geleert, da unsind sie
ni - ra prompte - ment, Le si - len - ce va je pen - se se ré - tablir à l'in -

Nerv in mei - ner Brust! Ha, die Fre - chen! a - ber rü - chen werd'ich sicher mich mit
puis - que je sais tout, Pa - ti - en - ce, Ma ven - geance va vous atteindre par -

Wörtchen uns ver - stehn, wollt Ihr schweigen, wird sich's zeigen, wem hier Unrecht ist ge -
pas d'empor - te - ment, Ou je pen - se au si - len - ce vous rè - duire prompte -

Wörtchen uns ver - stehn, wollt Ihr schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Unrecht ist ge -

geht!
tant!

steht!
ment!

ff
tobt! Schwei-ge stil - le, dies mein Wil - le und der Klugheit erst Ge - bot, kei - ne
dis! *Ton si - len - ce, ton si - len - ce vaudrait mieux à mon a - vis, Car foi*

ff
still! Ich lass' je - den je - tzo re - den und ihu schrei'n so viel er will, ha - ben
tant! *Lais - sez fai - re et jès - pè - re, qu'à fi ni - ra prompte - ment, Le si -*

ff
Lust! Ha, es zit - tert ganz er - bit - tert je - der Nerv in mei - ner Brust! Ha, die
tout! *La co - lè - ren'ex - as - pè - re, trem - blez puis - que je sais tout, Pa - ti -*

ff
scheu! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - stehn, wollt Ihr

ff
ment! *Ah! jès - pè - re qu'on va stai - re, mor - bleu! pas d'em - por - te - ment, Ou je*

ff
scheu! Seid doch stil - le, dies Ge - brül - le lässt kein Wört - chen uns ver - stehn, wollt Ihr

ff

Sil - be, wie 'ne Mil - be tre - te ich dich sonst gleich todt, wie 'ne Mil - be tret'
d'hom-me je l'as - som-me au pre-mier mot que tu dis, je l'as - som-me au

Al - le ih - re Gal - le aus - ge - leert, dann sind sie still, ist die Gall' aus - ge -
len-ce va je pen-se se ré - ta - blir promp-te - ment, j'ès - pè - re qu'on va

Fre-chen, a - ber rä-chen werd' ich si-cher mich mit Lust, rä-chen werd' ich mich
en - ce, Ma ven - ge-ance va sous at-tein-dre par - tout, la co - lère mèx - as -

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un-recht ist ge - schehn, wird sich's zei - gen, wem
pen-se au si - len-ce vous ré - dui - re prompte - ment, j'ès - pè - re qu'on va

schweigen, wird sich's zei - gen, wem hier Un-recht ist ge - schehn, wird sich's zei - gen, wem

*Recit.*Genug des Lärms, Ruhe für
Assez de bruit et de scan-

ich dich sonst, ich dich sonst todt!
pre-mièr mot, au pre-mièr mot!

lee-ret, ja dann sind sie still!
s'taire et pas d'em-por-te - ment!

si-cher, ja si-cher mit Lust!
pè - re, trem - blez, je sais tout!

Un-recht, wem Un-recht ge - scheh'n!

s'taire et pas d'em-por-te - ment!

Un-recht, wem Un-recht ge - scheh'n!

mesuré

LANGE.

Al - le!
da - le!

Reich' mir die Hand!
Lan - ge, ta main!

So hold - und lie - be -
Tu dai - gnes la tou-

espress.

Du weisst ja, bei uns in der Hal - le schimpft man und zankt, doch oh - ne
Rap-pel - le - toi donc qu'à la Hal - le on sa - go - nit sans se fa -

voll?
cher...

Allegro.

Groll!
cher. LANGE.

Wollt Ihr hier wohl schwei-gen! Ich de-mun-ci-re sonst so-
Si - ten - ce, si - ten - ce! si vous a-jon-tez un seul

'Sist wahr!
C'est vrai! LAR.

Allegro.

Doch Schwere-noth!
Mais sa - cre - bleu...

gleich als heim - li - chen Verschwörer Euch, seit gestern Nacht kann ich's be - zeu -
mot, Je vous ac - cu - se du com - plot dont cet - le nuit jeus combats - san

gen!
ce. LANGE.

Als neu - e Da - me von der Hal - le geb' ich Euch jetzt ein Fest und ich la - de Euch
Nou - vel - le Da - me de la Hal - le J'im - pro - vise u - ne fête, et c'est moi qui ré -

Allegro.

Lento.

Al - le! Freun-de seid Ihr jetzt mir!
ga - le! At - ten - dez, mes a - mis!

Ach jetzt sind ih - re Freun-de wir!
Ah nous voi - là de ses a - mis!

Allegro.

Lento. *espress.*

CLAIR.

POMP.

Ich?
Moi,Nein!
non!

Was seh' ich?
Que vois - je?

Wei - nen wohl am En - de?
vous pleu - rez, main' zel - le?

Ja doch, Ihr Au - ge,
Si fait, je le vois

CLAIR. *pressez.*

PITOU.

spricht's!
bien!Es ist nichts!
C'est rien!Wenn der Tren - lo - se Ren' em -
S'il se re - pentait l'in' fi -

Ja wohl, du wei - nest! Ja wohl, du wei - nest!
Eh quoi, tu pleu - res? Eh quoi, tu pleu - res?

Ja wohl, du wei - - nest!
Eh quoi, tu pleu - - res?

pressez

pfän - de, und wenn er Be - sse - rung Dir jetzt ver - spricht!
 dè - le, Si près de vous il o - sait faire un pas!

Allegro

CLAIR. *con forza e precipitato*

Nein, — nein, Sie ken - nen mich noch nicht, mein Herr, Sie ken - nen mich noch
 Ah! — vous ne me con - nais - sez pas. non, vous ne me con - nais - sez

nicht!
 pas!

Allegro.

Ja, Reu - e nur be - weis' ich, wenn
 Oui, je pleu - rais de rage, Et de

Allegro moderato.

wei - nend hier ich steh', dass ich solch lock - rem Zei - sig ge - o - pfer't Pom - pou -
 rage et de re - gret, Da - voir pour un vo - la - ge Re - fu - sé Pom - pou -

net, wenn jetzt ich zu ihm tre - te, er würd' mir nicht yer - zeihn, wenn
 net, c'è main qu'il - lais lui ten - dre, il la mè - pri - se - rait, Si

rall.

ich um Lieb' ihu bä - te, ganz si - cher sagt er Nein!
 jö - sais la lui ren - dre, il la re - fu - se - rait!

POMP
a tempo

Nein, treu bin ich und herz - in - nig lieb' ich dich ganz wie vor - her,
 Moi, mam - zel - le, J'suis fi - dè - le Et j'com - prends mes in - te - réts,

was ge - schen vor der E - he, bes - ser als wenn's spä - ter wär!
 Vi - ve, vi - ve, c'qui n'ar - ri - ve! Ça vaut mieux a - vaut qu' après.

Der thut klüg - lich, un - ver - züg - lich nimmt er sie, die e - ben so es im Le - ben
 Douce i - vres - se, Qu'on s'em - pres - se De ma - ri - er au plus tôt Cet - te bel - le

ff

PITOU. Moderato. *s*

Ich bin bla-mirt, doch heisst ab -
El - le mè - chap - pe, mais j'es -

und im Stre-ben macht wie einst Ma - ma Au - - got.

qui rap-pel-le Sa mè - re, ma - da-me Au - - got.

Moderato.

più Allegro. LANGE.

war - ten, sie wird nach ih - rer Mut - ter ar - ten, drum Ge - duld, nur Ge - duld!
pè - re Qu'el - le se - ra com - me sa mè - re, at - ten - dons nous ver - rons!

Seht,
On

più Allegro.

hier wird der Wein auf - ge - tra - - gen und auch zum Tanz ist schon Al - les be -
a dé - fin - cé les fu - tail - - les, Et de la danse on at - tend le si -

POMP.

reit! So la - sset uns in Fröh - lich - keit gleich un - ser Hoch - zeits - tanz - chen
gnal. Ah! bra - vo, que ce jo - yeux bal soit ce - lui de nos fi - au -

LANGE.

CLAIR.

wa - gen! Wer will heut' Hoch-zeit ma - chen, sprich? Wer?
 cail - les! Qui donc se ma - rie au - jour - d' - hui? Qui?

rall. Ich! Mut - ter An - got war mei - ne Am - me, mei - ne Am - me,
 qui? De la mère An - got C'est la fil - le, c'est la fil - le,

Allegretto.

und der A - pfel fällt nicht weit vom Stam - me, nicht weit vom Stam - me,
 Et la fil - le An - got tient d' - fa - mil - le, tient d' - fa - mil - le,

schaud mich an, bin just so wie einst Ma - ma An - got!
 Rgar - dez - moi, v'là c'qui faut que soit man - zelle An - go,

poco cresc.

schaud mich an, bin just so wie einst Ma - ma An - got!
 Rgar - dez - moi, v'là c'qui faut que soit man - zelle An - got!

rall.

Sopr. I., CLAIR. avec I^{re} Sopr. mei-ne mei-ne

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel
De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Sopr. II.,

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel
De la mère An-got c'est la fil-le, c'est la fil-le, Et la fille An-

Mut-ter An-got war ih-re Am-me, ih-re Am-me, und der A-pfel

schaut mich an, — bin just so
regardez-moi, — voilà qui faut

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie
got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, regardez-la, — voilà qui faut que

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist^e just so wie
got tient d'fa-mil-le, tient d'fa-mil-le, oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! Vi-

fällt nicht weit vom Stam-me, nicht weit vom Stam-me, schaut sie an, sie ist just so wie

schaut mich an, — bin just so
regardez - moi, — v'la c'qui faut *rall.*

einst Ma - ma An - got,
soit manzelle An - got,
einst Ma - ma An - got,
ve manzelle An - got,
einst Ma - ma An - got, wie einst Ma - ma An - got, für - wahr sie ist just so wie
vi - ve manzelle An - got, oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi -

schaut sie an, sie ist just so wie
regardez - la, — v'la c'qui faut que
schaut sie an, sie ist just so wie
oh! oh! oh! oh! oh! oh! oh! vi -

allegro
einst Ma - ma An - got! —
soit manzelle An - got! —
einst Ma - ma An - got! —
ve manzelle An - got! —
einst Ma - ma An - got! —
ve manzelle An - got! —

allegro
ff *ff*

№ 10. bis

Duettino.

Moderato.

L'ANGE.

PITOU.

Moderato.

PIANO.

p

Mücht' jetzt Euch et was Po - li - tik ab - lo - cken!
 Vo - yons, mon - sieur, rai - son - nons po - li - ti - que.

Jetzt
Par-

Und wa - rum nicht?
 Et pour - quoi pas?

Po - li - tik? Wa - rum nicht gar!
 ler po - li - ti - que a - vec vous?

Für solch ein
 Mais en - tre

Doch wüsst' ich gern, was
Je veux pour-tant sa -

Paar scheint mir dies The.ma et-was tro-cken.
nous, C'est un su-jet peu po-é-ti-que.

L'ange.

Eu-ren Sinn selbst jetzt, da ich doch bei Euch bin noch an die al-te Staatsform
voir pour-quoi lors-que vous é-tes de-vant moi L'an-cien ré-gi-me seul vous

bin-det! Was hat, mein lie-ber jun-ger Mann, die neu-e Staats- - form Euch ge-
ten-te. Par-lez, vous si jeune et si beau, Que vous a fait le ré-gi-me nou-

mf

L'ange. *ad lib.* *Poco più lento.*

than, die in mir Ihr ver-tre-ten fin-det?
reau, Qu'au-jour-d'hui je vous re-pré-sen-te?

Pitou. *dolce*

Ach, sprecht nicht
Ah! ne m'è

colla voce *pp* *pp*

Pitou.

so, ich bitt' Euch sehr! Wenn dies die neu - e Staats - form wär, das
di - tes pas ce - la, Si le nou - veau ré - gi - me est là, Il

poco animato

Glück wär' wahr - lich ü - ber - tric - ben! denn ih - re gan - ze Herrscher - macht wär'
est char - mant car il n'op - pri - me que par l'é - clat de ses beaux jeux. En

animato

Ih - rer Schön - heit Zau - ber - pracht. Und wenn Ihr Au - ge freund - lich lacht, müsst'
le voy - ant si gra - ci - eux, si doux, si bon, si gé - né - reux, Com -

Je - der - mann, eh' er's ge - dacht, in die - se Staats - form sich ver - lie -
ment ne pas é - tre a - mou - reux; a - moureux de nou - veau ré - gi -

L'ange.

heu.
me?

Ihr lasst den
Ah! vous ren -

Hoffnungs - strahl in's Herz mir drin - gen! Ver - sucht's, ta - lent.voll wie Ihr
dez mon cœur à l'es - pe' - ran - ce! Que tout re - gret soit ef - fa -

p

seid: Den Sän - ger ei - ner äl - tern Zeit, lasst ihn mit Frankreich sich ver - jün -
ce, Al - lons, po - é - te du pas - sé; Ra - jeu - nis - sez a - vec la Fran -

L'ange.

gen, es brin - get Glück Euch si - cher.lich.
ce, Vo - yez ce qu'el - le nous promet.

Pitou.

Das al - te Frank - reich lieb - te
Mais la vieil - le Fran - ce m'ai -

Nein, wie ihr doch be-schei-den
Où, je vous en suis cau-ti-

mich, das neu-e wird mich, we-nig schätzen!
mait: Se-rai-je ai-mé de la nou-vel-le?

Länge.

seid! Mein Frank-reich liebt Euch und ich bin be-reit, Euch mein
on, Et-le vous ai-me à l'a-do-ra-ti-on, Et c'est

mf

Länge.

Wort da-für ein-zu-se-tzen.
moi qui par-le pour et-le.

Pitou.

Ach, sprecht nicht so, ich bitt' Euch
Ah! ne me di-tes pas ce-

pp pp

Nuu was?
Eh bien?

sehr! Wenn dies das neu - e Frankreich wär', hätt' mei - ne See'l'ich ihm ver -
la. Si la nou - vel - le France est là, Eh bien, je la trou - ve su -

Pitou.

schrieben! Schau' ich's ver - kör - pert hier in Euch, wird mir das Herz so warm so
bli - me, Et lors - que je l'ad - mire en vous, Je rê - ve le sort le plus

cresc.

weich! Den Himmel seh' ich of - fen gleich, ich knie vor dem neu - en
doux; le Pa - ra - dis s'ou - vre pour nous, Voy - ez, je tom - be à vos ge -

cresc.

Reich, ——— das ich nicht an - ders kann als lie - ben!
nour, ——— aux ge - nour du nou - veau ré - gi - me.